

**КОНВЕНЦИЯ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**Distr.  
GENERALUNEP/CBD/COP/6/20\*  
23 September 2002RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Шестое совещание  
Гаага, 7-19 апреля 2002 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ****СОДЕРЖАНИЕ**

<i>Пункт</i>	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ.....	5
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ .....	11
1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	11
1.1. Приветственное обращение министра сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-на Лауренса Яна Бринкхорста .....	11
1.2. Открытие совещания и заявление Председателя пятого совещания Конференции Сторон г-на Джозефа Камото .....	11
1.3. Вступительное заявление Председателя шестого совещания Конференции Сторон г-жи Геке Фабер .....	12
1.4. Заявление мэра города Гааги г-на Виллема Детмана .....	12
1.5. Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера 13	
1.6. Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана.....	13
2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ.....	15
3. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	16
	/...

\* Выпущен повторно по техническим соображениям.

4.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	18
5.	ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН .....	19
6.	НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ.....	19
7.	СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К НЕМУ.....	20
II.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ.....	20
8.	ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ.....	20
9:	ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ .....	29
10.	ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ .....	31
11.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД.....	31
12.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ .....	32
13.	ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ .....	33
14.	ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА.....	34
15.	ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ.....	35
III.	ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ .....	35
16.	ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ — ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО: БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОД; МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ; БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА.....	35
17.	СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ —ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	39
	17.1. идентификации, мониторинга, оценок и методики определения индикаторов .....	39
	17.2. Глобальной таксономической инициативы: доклад о ходе осуществления...	40
	17.3. Глобальной стратегии сохранения растений.....	42

17.4.	статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.....	43
17.5.	положений об ответственности и компенсации за ущерб.....	45
17.6.	экосистемного подхода; устойчивого использования; и мер стимулирования .....	47
18.	МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	50
18.1.	Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21).....	50
18.2.	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18) .....	52
18.3.	Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)..	53
19.	СОТРУДНИЧЕСТВО .....	55
19.1.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами .....	55
19.2.	Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»).....	58
20.	БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-2004 ГОДОВ.....	59
IV.	ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ .....	61
21.	БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ .....	61
22.	ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ, КОТОРЫЕ УГРОЖАЮТ ЭКОСИСТЕМАМ, МЕСТАМ ОБИТАНИЯ ИЛИ ВИДАМ .....	65
23.	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ .....	72
24.	СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ.....	75
V.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ .....	80
25.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	80
26.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА.....	80
27.	ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	80

*Приложения*

I.	РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ШЕСТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ.....	84
II.	ГААГСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ, ПРИНЯТАЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ .....	366

**ВВЕДЕНИЕ**

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением V/29, принятым на ее пятом совещании, шестое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было проведено в Нидерландском центре конгрессов в Гааге 7-19 апреля 2002 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции:

Австралия	Демократическая Республика Конго
Австрия	Джибути
Азербайджан	Доминика
Албания	Доминиканская Республика
Алжир	Европейское сообщество
Ангола	Египет
Антигуа и Барбуда	Замбия
Аргентина	Зимбабве
Армения	Израиль
Багамские Острова	Индия
Бангладеш	Индонезия
Барбадос	Иордания
Беларусь	Иран (Исламская Республика)
Бельгия	Ирландия
Бенин	Исландия
Болгария	Испания
Боливия	Италия
Ботсвана	Йемен
Бразилия	Кабо-Верде
Буркина-Фасо	Казахстан
Бурунди	Камбоджа
Бутан	Камерун
Бывшая югославская Республика Македония	Канада
Венгрия	Катар
Венесуэла	Кения
Вьетнам	Кипр
Габон	Кирибати
Гаити	Китай
Гайана	Колумбия
Гамбия	Коморские Острова Congo
Гана	Коста-Рика
Гватемала	Кот-д'Ивуар
Гвинея	Куба
Гвинея-Бисау	Кыргызстан
Германия	Лаосская Народно-Демократическая Республика
Гондурас	Латвия
Гренада	Лесото
Греция	Либерия
Грузия	Ливан
Дания	Ливийская Арабская Джамахирия
	Литва
	Лихтенштейн

Люксембург	Сингапур
Маврикий	Сирийская Арабская Республика
Мавритания	Словацкая Республика
Малави	Словения
Малайзия	Соединенное Королевство
Мали	Великобритании и Северной
Мальдивские Острова	Ирландии
Марокко	Соломоновы Острова
Маршалловы Острова	Судан
Мексика	Суринам
Мозамбик	Сьерра-Леоне
Монако	Таджикистан
Мьянма	Того
Намибия	Тонга
Непал	Тринидад и Тобаго
Нигер	Тунис
Нигерия	Туркменистан
Нидерланды	Турция
Никарагуа	Уганда
Новая Зеландия	Узбекистан
Норвегия	Украина
Объединенная Республика Танзания	Уругвай
Оман	Федеративные Штаты Микронезии
Острова Кука	Фиджи
Пакистан	Филиппины
Палау	Финляндия
Панама	Франция
Парагвай	Хорватия
Перу	Центральноафриканская Республика
Польша	Чад
Португалия	Чешская Республика
Республика Корея	Чили
Республика Молдова	Швейцария
Российская Федерация	Швеция
Руанда	Шри-Ланка
Румыния	Эквадор
Сальвадор	Экваториальная Гвинея
Самоа	Эритрея
Сан-Томе и Принсипи	Эстония
Саудовская Аравия	Эфиопия
Свазиленд	Югославия
Сейшельские Острова	Южная Африка
Сенегал	Ямайка
Сент-Люсия	Япония.

3. Следующие государства были представлены наблюдателями:

Босния и Герцеговина	Соединенные Штаты Америки
Бруней-Даруссалам	Таиланд
Ватикан	Тувалу
Ирак	
Кувейт	

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, специализированных учреждений и секретариатов конвенций:

Секретариата Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц  
Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики  
Соглашения об охране малых китов Балтийского и Северного морей  
Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных  
Экономической комиссии для стран Европы  
Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)  
Глобального экологического фонда (ГЭФ)  
Международной финансовой корпорации – Группы Всемирного банка  
Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)  
Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием  
Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)  
Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)  
Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Всемирного центра мониторинга и охраны окружающей среды  
Форума Организации Объединенных Наций по лесам  
Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата  
Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов  
Университета Организации Объединенных Наций  
Всемирного банка  
Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)  
Всемирной торговой организации (ВТО)

5. На совещании были представлены следующие другие организации:

а) *межправительственные организации:*

Корпорация развития Анд  
Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле  
Секретариат Содружества  
Совет Европы  
Европейская и Средиземноморская организация по охране растений  
Европейский банк  
Европейская комиссия  
Европейская служба окружающей среды  
Европейский парламент  
Международная организация по тропической древесине

Международный союз защиты новых сортов растений  
Конференция министров по охране лесов в Европе  
Северный генный банк  
Северный инвестиционный банк  
Международное управление по борьбе с эпизоотиями  
Организация экономического сотрудничества и развития  
Постоянный арбитражный суд  
Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях  
Secretaria General de Integración Centroamericana Comisión

Centroamericano de Ambiente y  
Desarrollo  
Секретариат Совета министров  
Европейского союза

Южно-тихоокеанская региональная  
программа по защите окружающей  
среды)  
Южноафриканское сообщество  
развития

b) *неправительственные организации:*

Фонд саморазвития коренных народов  
Абия-Яла

Экологическое действие

Группа действий против эрозии, за  
развитие технологий и против  
концентрации корпоративной  
власти

Экшн Плас

ЭКШНЭЙД

ЭЙ-ДИ-ТИ ТОГО

Африканский фонд ресурсов

Организация женщин коренных  
народов Африки

АГРИКО

Сельскохозяйственный университет  
Норвегии

ЭЙДЭнвайэрнмент

Алберг

АЛМАСИГА

Экологическая консультационная  
фирма Альтенбург и Вименга

АЛТЕРРА

Консультационная фирма по законам,  
касающимся животных

АРА

Аркадис

Арктический совет Атабаски

Сигнал народов севера

ЭЙСИД Европа

Договор коренных народов Азии

Азиатский региональный центр за  
сохранение биоразнообразия

Asociación Ixacaava De Desarrollo e  
Información Indígena

Asociacion Kunas Unidos por  
Narguana/Organizacion de Mujeres  
Kumas

Ассоциация Бурунди за охрану птиц

Ассоциация за развитие женщин  
кочевых племен

Фонд АВ2

Группа АВ

Отделение Конвенции о  
биоразнообразии

Программа оказания поддержки  
сохранению биоразнообразия

БиОНЕТ Интернешнл

Организация биотехнологической  
промышленности

Фонд Биотопик / Биотопик Биовахта  
Южной Африки

Всемирная ассоциация по охране птиц  
БёрдЛайф Интернешенал

БёрдЛайф Интернешенал  
/Королевское общество по охране  
птиц

БёрдЛайф/Vogelbescherming  
Голландия

Международный совет ботанических  
садов по охране растений

Организация Боус Эндз

Buko Agrar Koordination

Bundekoordination Studentischer  
Okologiearbeit

Бюро и Зо

Международная сеть  
сельскохозяйственного бюро  
Содружества наций

Информационный центр в области  
сельского хозяйства и  
биологических наук

Carnegie-Stichting (Vredespaleis)

Censat Agua Viva-FOE

Центр за окружающую среду и  
развитие

Центр генетических ресурсов

Центр международных экологических  
законов

Центр международных научных  
исследований по лесоводству

Centro Austral de Derecho Ambiental

Centro de Asistencia Legal Popular

Centro de Derecho Ambiental  
(Университет Чили)

Centro de Desarrollo Indígena Andino-  
Amazónico

Centro Internacional de Mejoramiento  
de Maíz y Trigo (CIMMYT)

Фонд СИДОБ

Альянс в защиту климата

СИЭЛЭМ

Cohorsocio Cezap Capa Centro Ecologia

Конфедерация коренных народов Эквадора	Боливийская организация Fobomade
Конфедерация коренных народов Тайроны	Сеть действий за сохранение лесов
Конгресс коренных народов	Альянс в защиту лесов Британской Колумбии
Совет национальной координации коренных народов Сальвадора	Фонд исследований коренных народов и жителей островов
Совет всех земель	Фонд за международные экологические законы и развитие
Consejo Estatal de Medicos Indigenas Tradicionales de Oaxaca	Фонд за устойчивое развитие области Гран-Чако в Южной Америке
Consejo Organizaciones Mayas de Guatemala	Фонд Корт оф Иден
Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства	Друзья народа Босави
Coord. Mapuche de Neuquen	Друзья Земли
Coordinadora de las Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica (COICA)	Международный филиал организации Друзья Земли
Корпоративная вахта	Друзья окружающей среды
Защитники дикой природы	Фонд Генриха Бёлля
Делоитт и Туче	Фонд ГАЙА
Альянс за развитие	Германская генетическая сеть
ДИАЛОГ	Сеть генной инженерии
Корпорация Диверса	Джеовижн
Международная программа Диверситас	Германский форум за окружающую среду и развитие
ДЛВ	Германская организация технического сотрудничества
Голландская платформа генотехнологии	Глобальный информационный фонд по биоразнообразию
Консультативная фирма Дувилла	Глобальный экологический центр
Институт «Вахта Земли»	Глобальная лесная коалиция/Е. Лаборе
Эко-Аккорд	Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ)
Экотуризм в Европе	Глобальная программа оценки биоразнообразия горных районов
ЭКОНЕКСУС	Грин Досье
Экооперация	Гринпис
Международный центр экологической связи	Гринпис Интернешнл
Нигерийский фонд экологических законов	Фонд Харибон
Европейский союз за сохранение побережий	Фонд ХАТОФ
Европейская ассоциация зоопарков и аквариумов	Журнал ХИВОС
Европейский центр сохранения природы	Holthuijzen BV
Европейская молодежная ассоциация за сохранение лесов	Гуманитарный институт за сотрудничество в области развития
Федерация организаций коренных народов Гайаны	Международный сельскохозяйственный центр IAC
Федерация индейских племен Саскачевана	IAMM
Ферн	ID-Lelystad
	IMCG
	Индийская конфедерация коренных народов и племен северо-восточной зоны
	Форум коренных народов
	Медиа-сеть коренных народов



Сеть информации коренных народов по биоразнообразию  
 Сеть информации коренных народов племен тулалип по биоразнообразию в Вашингтоне  
 Сеть женщин коренных народов по сохранению биоразнообразия  
 Всемирные ассоциации коренных народов  
 Индонезийский фонд за сохранение биоразнообразия  
 Племя иннуитов  
 Институт устойчивого развития и международных отношений  
 Институт сельскохозяйственной и торговой политики  
 Институт за сохранение биоразнообразия  
 Институт за экологию и действия в области антропологии  
 Институт глобальных экологических стратегий  
 Институт глобальных исследований общества  
 Национальный институт коренных народов  
 Instituto Socio-Ambiental  
 Ассоциация просвещения и культуры народов внутригорных районов в Таиланде  
 Внутренний альянс коренных народов  
 Внутренний альянс коренных народов Британской Колумбии  
 Племенной совет резервации Интерлейк  
 Группа развития промежуточной технологии  
 Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов  
 Международный центр за торговлю и устойчивое развитие  
 Международный центр физиологии насекомых и экологии  
 Международная торговая палата  
 Международный фонд за благополучие животных  
 Международный институт за сохранение окружающей среды и развитие  
 Международный альянс «Фауна и флора океана»  
 Международная группа за сохранение болотных угодий  
 Международный институт генетических ресурсов растений  
 Организация международных исследований народа маори и просвещения коренных народов  
 Международная федерация по торговле семенами /Международная ассоциация растениеводов  
 Международный центр оказания поддержки развитию устойчивого туризма  
 Международная рабочая группа по делам коренных народов  
 Инвестиген Инк.  
 Istituto Agronomico d'Oltremare  
 МСОП - Всемирный союз охраны природы  
 Немецкая организация Janup  
 Индийская организация Калпаврикш  
 Кенийский институт органического земледелия  
 Национальное племя китасу  
 Муниципалитеты Klimaatverbond NL  
 Koninklijke Nederlandse Natuurhistorische Vereniging (KNNV)  
 Ассоциация владельцев ресурсов Косуо Орозо  
 KWIA  
 Группа действий юристов по охране окружающей среды  
 Центр за устойчивое развитие Бенина  
 Центр охраны законных прав и природных ресурсов  
 Совет морских аквариумов  
 Институт Меридиан  
 Национальный совет метисов  
 Организация Дебаты тысячелетия  
 Секретариат оценки тысячелетия  
 Оценка экосистем на пороге тысячелетия  
 Движение коренных народов Никарагуа  
 Музей Натуралис  
 Национальный экологический центр Украины  
 Кампания за сохранение аборигенных растений  
 Организация «Природа Кении»  
 Naturschutzbund Deutschland  
 Голландская платформа генотехнологии

Nepesthus  
 Голландский центр коренных народов  
 Голландский комитет МСОП –  
 Всемирного союза охраны природы  
 Голландский узел Глобального  
 информационного фонда по  
 биоразнообразию  
 Голландский институт морского права  
 – Университет Утрехта  
 Голландский филиал организации  
 Новиб/Оксфам  
 Туристическая группа NS  
 Проект NTFP  
 Оазис Инк.  
 Национальное управление лесов  
 Organizaciones Indigenas de la Cuenca  
 Amazonica  
 Организация коренных народов  
 Суринама  
 Ассоциация торговли декоративными  
 рыбами  
 Организация Оро Верде (Зеленое  
 золото)  
 Совет графства Оксфордшир  
 Панъевропейская коалиция  
 экологических общественных  
 организаций ЭКО-Форум  
 Племя коренных народов Пегуис  
 Совместный консультативный совет  
 промышленности для домашних  
 животных  
 Международная организация  
 изучения растений  
 Планта Европа  
 Платформа Рурал  
 Организация Праймал сидз  
 Programa Manejo Forestal de la  
 Amazonia Boliviana  
 Pronatura Chipas A.C.  
 Proprew  
 Региональный экологический центр  
 Региональный экологический центр  
 Молдовы  
 Организация Ригроус  
 Фонд исследований в области науки,  
 технологии и экологии  
 Rif  
 Фонд Ригоберты Менчу  
 Rijnlands Lyceum Wassenaar  
 РИОД/БИОСТАН  
 Королевский ботанический сад в Кью  
 Голландское королевское общество  
 сохранения природы

Ассоциации коренных  
 малочисленных народов Севера,  
 Сибири и Дальнего Востока  
 Российской Федерации (РАЙПОН)  
 Совет Саами  
 Международный фонд Клуб сафари  
 Федеративный колледж индейцев  
 провинции Саскачеван  
 Голландская организация Агро  
 контроль SGS  
 Сельскохозяйственный университет  
 Словакии  
 Смитсоновский институт тропических  
 исследований  
 Выживание – Друзья Земли  
 (Парагвай)  
 Ботаническое общество Италии  
 Sodeygi Prestige  
 Солаграл  
 Организация Солидарность – Канада  
 – Сахель  
 Региональный институт юго-  
 восточной Азии по просвещению  
 общин  
 Места для природы/СБТ  
 Staatsbosbeheer  
 Sticing Nederlands Platform  
 Genetechnologie  
 Stichting Boom  
 Stichting Ecooperation  
 Stichting Tigris  
 СВАН Интернешенал  
 Шведский таксономический институт  
 Институт ТМС Ассер  
 Taller de Historia Oral Andina  
 Фонд Тебтебба  
 Сеть аборигенных растений  
 Организация Сохранение природы  
 Проект Саншайн  
 Организация В чем заключается  
 лесоводство  
 Сеть Третьего мира  
 Традиционные врачеватели коренных  
 народов  
 ТРАГСА  
 Университет ТРЕНТА  
 Тропенбос Интернешенал  
 Институт Черепахового острова  
 Unilever Research Vlaardingen  
 Университет Амстердама  
 Университет Бонна  
 Университет Франкфурта  
 Университет Гёттингена

Университет Ганновера	Ветландз Интернейшнел
Университет Лейдена	Общество охраны живой природы и среды обитания Малави
Оксфордский университет	Фонд сохранения живой природы Нигерии
Университет Шопроня, факультет экологических наук	Всемирная ассоциация по охране уязвимых видов
Университет Утрехта	Всемирная ассоциация юристов за охрану окружающей среды
Университет Вагенингена	Всемирное движение «За дождевой лес»
Vereniging Natuurmonumenten	Институт мировых ресурсов
Vereniging voor Bos in Vlaanderen	Всемирный фонд природы (ВФП)
Vereniging voor Zoogdierkunde en -bescherming	WRM
Виола	Фонды солидарности Хминь
Vogelbescherming Nederland	Йельский университет
Валхи/Индонезийский экологический форум - Индонезийский филиал организации Друзья Земли	Йоркский университет
WATU Accion Indigena	Траст Зимбабве
Комитет за девственную природу западной Канады	

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

### ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

#### ***1.1. Приветственное обращение министра сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-на Лауренса Яна Бринкхорста***

6. В начале церемонии открытия, состоявшейся 7 апреля 2002 года, министр сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-н Лауренс Ян Бринкхорст приветствовал всех участников от имени правительства Нидерландов и подчеркнул, что проводимая правительством его страны политика заключается во внесении как можно более весомого вклада в реализацию цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Отметив, что перед предстоящей Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию стоит важная задача придания нового импульса деятельности по достижению устойчивого развития, он заявил, что после заключения соглашений и согласования основных направлений деятельности должны последовать конкретные дела. Мировому сообществу предстоит взять на себя обязательства по выполнению конкретных инициатив, включающих четко определенные целевые показатели, графики, механизмы осуществления, предсказуемое финансирование и передачу технологии. Сохранение и устойчивое использование биоразнообразия представляют собой существенный вклад в достижение устойчивого развития в будущем. Это указывает на необходимость широкого сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами, и в этой связи он призвал ко всеобщему присоединению к Конвенции. Обращаясь к будущему, он заявил, что чрезвычайно важно осуществлять инвестиции в дело расширения осведомленности молодежи.

#### ***1.2. Открытие совещания и заявление Председателя пятого совещания Конференции Сторон г-на Джозефа Камото***

7. Совещание было открыто министром по охране окружающей среды и природных ресурсов Кении и Председателем пятого совещания Конференции Сторон г-ном Джозефом Камото.

8. Г-н Камото заявил, что для Кении было большой честью и привилегией руководить работой Конвенции в течение последних двух лет, за которые был достигнут значительный прогресс по ряду вопросов, включая разработку Стратегического плана Конвенции, вопрос о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, который вызывает серьезную обеспокоенность значительного большинства Сторон, являющихся развивающимися странами, и вопрос об устойчивом использовании биоразнообразия. В рамках Конвенции значительное развитие получил подход, основанный на привлечении к работе субъектов деятельности, прежде всего местных общин, и был достигнут дальнейший прогресс в совершенствовании инструментов, направленных на защиту, сохранение и развитие традиционных знаний, нововведений и практики и на обеспечение признания организаций коренных народов в качестве надежных партнеров в деятельности по достижению целей Конвенции. Стремясь сохранить импульс, приданный в отношении Картахенского протокола по биобезопасности, бюро оказывало всевозможную поддержку работе Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) на проведенных им двух сессиях. Он выразил свою признательность всем Сторонам и Исполнительному секретарю за оказанную в течение последних двух лет поддержку и заявил о намерении правительства его страны проводить конструктивную работу для обеспечения успеха текущего совещания.

**1.3. *Вступительное заявление Председателя шестого совещания Конференции Сторон г-жи Геке Фабер***

9. После избрания Государственного секретаря министерства сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-жи Геке Фабер в качестве Председателя шестого совещания Конференции Сторон (см. ниже, пункт 15) она заявила, что Конференция Сторон должна подать четкий сигнал Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию относительно того, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия имеет исключительно большое значение для достижения устойчивого развития. Необходимо перейти от разработки политики и диалога к практической деятельности и переориентировать основные усилия с сохранения биоразнообразия на его устойчивое использование. Конференции Сторон предстоит обсудить и согласовать проект руководящих принципов в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, получаемых в результате их применения, с учетом того, что соглашение по данному вопросу имеет исключительно большое значение для процесса достижения устойчивого развития. Другой важной темой являются леса, поскольку они обладают значительным биоразнообразием и обеспечивают широкий диапазон услуг и продуктов для многих групп людей. Сотрудничество между субъектами деятельности, учреждениями, странами и регионами имеет исключительно большое значение для начала конструктивного обсуждения, поскольку они являются важнейшими факторами в процессе осуществления. И наконец, в стратегическом плане должны быть поставлены четкие и подлежащие проверке цели на предстоящие годы и определены пути организации работы и контроля за осуществлением решений, принятых в рамках Конвенции.

**1.4. *Заявление мэра города Гааги г-на Виллема Детмана***

10. Выступая на первом заседании совещания, мэр города Гааги г-н Виллем Детман приветствовал всех участников в Гааге, которая, по его словам, гордится тем, что ей выпала честь принимать у себя столь важное совещание. Он подчеркнул культурное и религиозное разнообразие этого города и выполняемую им роль принимающей стороны для все увеличивающегося числа судебных учреждений и международных организаций, а также международных конференций. Власти города неизменно стремятся обеспечить наилучшие условия для работы международных организаций и их сотрудников. В заключение он предложил участникам уделить время для ознакомления с городом и пожелал им успехов в работе.

**1.5. Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера**

11. Также выступая на первом заседании совещания, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-н Клаус Тёпфер заявил, что предстоящая Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию должна стать глобальным форумом для налаживания партнерства, осуществления конкретных действий и обеспечения отчетности. Ее участникам необходимо будет взять на себя обязательства по искоренению нищеты, изменению методов неустойчивого потребления и производства, устранению субсидий порочного характера, уменьшению неблагоприятных экологических последствий деятельности промышленно развитых стран и обеспечению честного и справедливого распределения выгод глобализации. Он призвал к тому, чтобы еще большее число стран ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности, и подчеркнул настоятельную необходимость пополнения Глобального экологического фонда (ГЭФ). ЮНЕП в полной мере поддерживает развитие тесного сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, прежде всего в отношении биологического разнообразия лесов. Столь же значительное место занимает в перечне приоритетных задач ЮНЕП и проблема обезлесения. Учитывая, что нынешний год является Международным годом гор, важно подчеркнуть те экспертные знания в области биоразнообразия, которыми обладает Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды ЮНЕП, и ту взаимосвязь, которая существует между горными районами и водными ресурсами и биоразнообразием. ЮНЕП в полной мере привержена делу оказания содействия развивающимся странам в отношении получения доступа к генетическим ресурсам и справедливого и равноправного совместного использования выгод, получаемых в результате их применения. Значительный импульс решению этого вопроса придало Канкунское совещание Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием. Совместные тематические исследования, проводимые ЮНЕП и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), позволяют проиллюстрировать те выводы, которые были сделаны в процессе применения прав интеллектуальной собственности в области распределения выгод. В заключение он выразил надежду на то, что результаты диалога с участием различных субъектов деятельности, который будет проведен в ходе совещания, дополняют и активизируют обсуждение этих важных вопросов.

**1.6. Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана**

12. Выступая на первом заседании совещания, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Хамдалла Зедан заявил, что утрата биологического разнообразия непосредственно связана с экономическими условиями и проблемами социальной несправедливости. Хотя за тот сравнительно небольшой период времени, который прошел после вступления Конвенции в силу, в результате деятельности, проводившейся в ее рамках, удалось достичь многого, утрата биоразнообразия по-прежнему имеет место. Большинство проблем, возникающих в деятельности, направленной на прекращение утраты биоразнообразия, обусловлены воздействием значительных внешних сил, к которым, например, относятся нерациональная правительственная политика и стимулы в области торговли и сельского хозяйства; отсутствие межсекторальной координации и сотрудничества; слабо выраженная роль биоразнообразия при определении целей национального и международного развития и смягчения остроты проблемы нищеты; частичный и фрагментарный характер процесса принятия решений; и неспособность национальных правительств скоординировать свои позиции на национальном и международном уровнях. Хотя осведомленность о существовании этих проблем ведет к активизации усилий, направленных на недопущение дальнейшей утраты биоразнообразия, их эффективности препятствуют институциональные недочеты и отсутствие эффективного руководства на национальном и международном уровнях. Настало время перейти от разработки

политики к практической деятельности на местах и к осуществлению согласованных основных направлений деятельности и программ работы. Этот шаг требует не только наличия политической воли, но и более активной передачи финансовых ресурсов и технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой. В обращении к Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию необходимо со всей однозначностью заявить, что глобальные экологические проблемы тесно связаны друг с другом и что цели Конвенции имеют жизненно важное значение для достижения устойчивого развития и облегчения бремени нищеты. В нем должно быть также признано, что Конвенция является эффективным международным инструментом, способным активизировать прилагаемые усилия на основе использования многочисленных региональных и международных соглашений и программ в области биоразнообразия.

13. На втором пленарном заседании совещания 9 апреля 2002 года г-н Зедан выступил со вступительным заявлением, в котором он поблагодарил правительство Нидерландов за организацию у себя этого совещания. Он также выразил благодарность Австралии, Нидерландам, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенному Королевству, Швеции и Японии которые оказали финансовую поддержку для обеспечения участия в работе нынешнего совещания представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и все те страны, которые оказали финансовое содействие или помощь товарами и услугами в проведении мероприятий, осуществленных в рамках Конвенции за период после предыдущего совещания Конференции Сторон. Он выразил большую благодарность Председателю и членам бюро пятого совещания Конференции Сторон, председателям и членам бюро вспомогательных органов и различных других групп, а также Канаде - стране местонахождения секретариата, которая вновь объявила о выделении 2 млн. долл. США в качестве финансовой поддержки на период до конца 2004 года.

14. Вкратце остановившись на основных пунктах повестки дня совещания, он заявил, что в отношении приоритетных вопросов помощь в придании четкой ориентации деятельности в рамках Конвенции на основе установления первоочередности ее мероприятий должны будут оказать стратегический план и предлагаемая многолетняя программа работы. Был достигнут прогресс по вопросу о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а расширенная программа работы в области биоразнообразия лесов и временные руководящие принципы в отношении чужеродных инвазивных видов представлены для рассмотрения и принятия. Из тематических вопросов, фигурирующих в повестке дня, после предыдущего совещания Конференции Сторон лишь по вопросу о биологическом разнообразии сельского хозяйства было проведено обсуждение по существу и вынесены рекомендации в рамках ВОНТТК. Что касается сквозных вопросов, то участникам совещания представлены развернутые рекомендации: второго совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции; ВОНТТК - в отношении Глобальной стратегии сохранения растений, возможных вариантов экспериментальных проектов по осуществлению научных оценок, руководящих принципов по учету связанных с биоразнообразием вопросов в рамках законодательства и/или процессов, касающихся стратегической оценки окружающей среды, и мер стимулирования; и проведенного в Париже в июне 2001 года семинара по вопросам ответственности и компенсации. Что касается механизмов осуществления, то Конференция Сторон рассмотрит результаты второго обзора механизма финансирования, а также рекомендации консультативной группы экспертов по просвещению и информированию общественности в области биоразнообразия. Плодотворным и весьма важным было и должно оставаться сотрудничество по широкому кругу вопросов, охватываемых Конвенцией, со смежными конвенциями, заключенными в Рио-де-Жанейро, и организациями, как входящими в систему Организации Объединенных Наций, так и вне ее. Значительное увеличение объема предлагаемого бюджета по сравнению с текущим двухлетним периодом соответствует той программе работы и той ожидаемой нагрузке на секретариат, которые вытекают из различных решений, принятых Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами. Те 75 совещаний, которые были организованы секретариатом после пятого совещания Конференции Сторон, были сопряжены со

значительной нагрузкой на его людские и финансовые ресурсы, но позволили выработать рекомендации по каждому пункту обширной повестки дня совещания.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

### *Выборы Председателя*

15. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на первом заседании совещания 7 апреля 2002 года Конференция Сторон избрала г-жу Геке Фабер, Государственного секретаря Министерства сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов, в качестве Председателя шестого совещания.

16. Как было решено на пятом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/23, стр. 16, сноска), избранные на пятом совещании члены бюро сохраняют свои полномочия до завершения нынешнего совещания. Таким образом, бюро Конференции Сторон на этом совещании было представлено в следующем составе:

<i>Председатель:</i>	г-жа Геке Фабер (Нидерланды)
<i>заместители Председателя:</i>	г-жа Сьюзанн Уимана (Руанда) г-н Джозеф Камото (Кения) г-н Хассан Хашим (Малайзия) г-жа Элен Фишер (Ямайка) г-жа Митзи Гургел Валенте да Коста (Бразилия) г-жа Гордана Белтрам (Словения) г-жа Илона Йепсен (Латвия) г-н Петер Шеи (Норвегия).
<i>Докладчик:</i>	г-н Эско Яаккола (Финляндия)

### *Выборы десяти заместителей Председателя*

17. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон избрала на своем четвертом и пятом пленарном заседании совещания следующих представителей в качестве заместителей Председателя Конференции Сторон, которые начнут выполнять свои полномочия после закрытия нынешнего совещания, оставаясь в должности до закрытия седьмого совещания Конференции Сторон:

г-н Сумайла Банс (Буркина-Фасо)  
г-н Шериф Баха Эль Дин (Египет)  
г-н Деш Дипак Верма (Индия)  
г-н Махфузул Хак (Бангладеш)  
г-н Джон Эш (Антигуа и Барбуда)  
г-н Фернандо Кастанеда (Колумбия)  
г-жа Гордана Белтрам (Словения)  
г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)  
г-н Макс Китчелл (Австралия)  
г-жа Инес Верлейе (Бельгия)

**Выборы Председателя девятого и десятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям**

18. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон избрала г-на Альфреда Отенг-Ебоа (Гана) в качестве Председателя девятого и десятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

19. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/6/1/Rev.1) следующую повестку дня:

**I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон.
6. Неурегулированные вопросы.
7. Сроки и место проведения седьмого совещания Конференции Сторон и подготовительная работа к нему.

**II. ДОКЛАДЫ**

8. Доклады региональных совещаний.
9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
10. Доклад Межсессионного совещания по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.
11. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.
12. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.
13. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности.
14. Доклад Глобального экологического фонда.



15. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции.

### III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

16. Тематические программы работы — доклады о ходе осуществления программ работы по: биологическому разнообразию внутренних вод; морскому и прибрежному биологическому разнообразию; биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель; и биологическому разнообразию сельского хозяйства.
17. Сквозные вопросы — доклады о ходе осуществления:
  - 17.1. идентификации, мониторинга, оценок и методики определения индикаторов;
  - 17.2. Глобальной таксономической инициативы;
  - 17.3. Глобальной стратегии сохранения растений;
  - 17.4. статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
  - 17.5. положений об ответственности и компенсации за ущерб (пункт 2 статьи 14);
  - 17.6. экосистемного подхода; устойчивого использования; и мер стимулирования.
18. Механизмы осуществления:
  - 18.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21);
  - 18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18);
  - 18.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13).
19. Сотрудничество:
  - 19.1. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами;
  - 19.2. Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»).
20. Бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов.

### IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ

21. Биологическое разнообразие лесов.
22. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам.

23. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения.
24. Стратегический план, представление национальных докладов и функционирование Конвенции.

#### V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

25. Прочие вопросы.
26. Принятие доклада.
27. Закрытие совещания.

#### ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

20. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон одобрила предложения, касающиеся организации работы совещания, которые содержатся в приложении II к пересмотренным аннотациям к повестке дня (UNEP/CBD/COP/6/1 Add.1/Rev.1).

21. В этой связи Конференция Сторон учредила две рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Питера Шеи, заместителя Председателя из Норвегии, для рассмотрения пунктов 16, 17 (за исключением пункта 17.4 повестки дня), 21 и 22 повестки дня и Рабочую группу II под председательством г-жи Элен Фишер, заместителя Председателя из Ямайки, для рассмотрения пунктов 17.4, 18, 19, 23 и 24 повестки дня.

#### *Работа сессионных рабочих групп*

22. Рабочая группа I провела 14 совещаний в период с 9 по 19 апреля 2002 года. Она постановила учредить две контактные группы: контактную группу по вопросам чужеродных видов для рассмотрения пункта 22 повестки дня под председательством г-на Андреаша Деметера (Венгрия) и контактную группу по вопросам биологического разнообразия лесов для рассмотрения пункта 21 повестки дня под председательством г-на Альфреда Отенг-Ебоа (Гана).

23. Рабочая группа I приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/6/L.32) на своем 14-м совещании 19 апреля 2002 года. Доклад Рабочей группы включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

24. Рабочая группа II провела 16 совещаний в период с 9 по 18 апреля 2002 года. Она постановила учредить три контактные группы: одну по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования под сопредседательством г-жи Линды Браун (Соединенное Королевство) и г-на Деша Дипак Вермы (Индия) для рассмотрения пункта 18.1 повестки дня, контактную группу под сопредседательством г-на Брендана Тобина (Перу) и г-на Альвина Копсе (Швейцария) для рассмотрения в рамках пункта 23 повестки дня проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и контактную группу по вопросу Стратегического плана под сопредседательством г-жи Мэри Фоси (Камерун) и г-на Дейвида Брэкета (Канада) для рассмотрения пункта 24 повестки дня.

25. Рабочая группа II приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/6/L.31) на своем 16-м совещании 18 апреля 2002 года.

26. На четвертом и пятом пленарных заседаниях совещания 12 и 18 апреля 2002 года Конференция Сторон заслушала предварительные доклады о ходе работы, представленные Председателями обеих рабочих групп.

27. Окончательные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на шестом пленарном заседании 19 апреля.

***Министерское совещание круглого стола, диалог с участием многочисленных субъектов деятельности и совещание молодежи по теме биоразнообразия.***

28. Вместе с шестым совещанием Конференции Сторон правительство Нидерландов организовало Министерское совещание круглого стола, проводившееся 17-18 апреля, и диалог с участием многочисленных субъектов деятельности 18 апреля 2002 года совместно с совещанием молодежи по теме биоразнообразия, проводившимся с 14 по 18 апреля 2002 года. Текст Министерской декларации, принятой на Министерском совещании круглого стола, приводится в приложении II к настоящему докладу, там же приводятся итоги диалога с участием многочисленных субъектов деятельности и совещания молодежи.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ШЕСТОМ  
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

29. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года г-жа Илона Йепсен, заместитель Председателя из Латвии, заявила, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон бюро рассмотрело полномочия 152 представителей присутствующих на совещании. Из этих 152 полномочий 127 были признаны находящимися в полном порядке. Было установлено, что 25 из рассмотренных полномочий находились не в полном порядке. Еще 30 Сторон еще не представили своих полномочий. По установившейся практике Конференция Сторон может позволять данным Сторонам принимать участие в работе совещания на том условии, что они представят свои полномочия Исполнительному секретарю в течение 30 дней после окончания совещания.

30. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ**

31. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на втором пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. Обсуждение по этому пункту было открыто г-ном Жозефом Камото (Кения), Председателем пятого совещания Конференции Сторон, который объявил, что после проведения консультаций со Сторонами не было достигнуто консенсуса относительно решения неурегулированных вопросов, касающихся правил процедуры и финансовых правил управления Целевым фондом. Он напомнил, что на своем втором совещании Межправительственный комитет по Картаженскому протоколу по биобезопасности не достиг договоренности, и отметил, что это может в определенной степени сказаться на эффективном функционировании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. В этой связи МККП рекомендовал, чтобы Конференция Сторон в интересах достижения согласия дополнительно рассмотрела пункт 1 правила 40 правил процедуры.

32. Конференция Сторон постановила продолжить проведение неофициальных переговоров и вернуться к рассмотрению этого вопроса в конце совещания, если будет достигнут консенсус, позволяющий Конференции Сторон принять неурегулированные правила.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕДЬМОГО  
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К НЕМУ**

33. Рабочая группа I рассмотрела пункт 7 повестки дня на своем 14-м заседании 19 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта ей были представлены записки Исполнительного секретаря о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/2) и о роли охраняемых районов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/16) - для информационных целей.

34. Представляя данный пункт, представитель секретариата заявил, что в решении IV/6 Конференция Сторон определила темы для своих последующих совещаний. Основными темами седьмого совещания Конференции Сторон являются охраняемые районы, горные экосистемы и передача технологий и технологическое сотрудничество. Для проведения всех запланированных подготовительных мероприятий потребуется помощь Сторон, а их осуществлению в плане сбора информации для седьмого совещания Конференции Сторон будут способствовать, в частности, Международный год гор, проводимый в 2002 году, и Всемирный конгресс по охраняемым районам, организуемый в 2003 году.

35. С заявлениями выступили представители Канады и Соединенных Штатов Америки.

36. Проект решения о подготовительных мероприятиях, предложенный секретариатом, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.26.

37. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.26 в качестве решения VI/31. Текст этого решения приведен в приложении I к настоящему докладу.

38. На этом же заседании Конференция Сторон с благодарностью приняла предложение правительства Малайзии провести седьмое совещание в Куала-Лумпуре в первом квартале 2004 года в сроки, которые будут уточнены бюро и сообщены всем Сторонам. Конференция приняла решение VI/32 на основе проекта решения, который был распространен в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.35. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ****ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ**

39. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на втором пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. Для рассмотрения этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены: доклад второй Межправительственной конференции «Биоразнообразие в Европе» (UNEP/CBD/COP/6/INF/34), доклад регионального подготовительного совещания африканских стран для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/35), доклад регионального подготовительного совещания стран Азии и Тихоокеанского региона для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/36), а также доклад регионального подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/37).

40. Представитель Кении, выступая от имени Группы государств Африки, проинформировал участников о работе африканского регионального подготовительного совещания, состоявшегося 19-21 марта в Найроби, на котором присутствовали представители 33 африканских государств,

являющихся Сторонами Конвенции. Участники рассмотрели ключевые вопросы повестки дня шестого совещания Конференции Сторон. В докладе совещания определены приоритетные для Африки вопросы, касающиеся этих пунктов повестки дня, и участники довели до сведения Конференции Сторон вопросы, вызывающие особую обеспокоенность в этом регионе. В частности, они подчеркнули необходимость адекватного и предсказуемого финансирования для обеспечения эффективного осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. В этом отношении было высказано мнение о том, что процедуры ГЭФ следует дополнительно упростить и уточнить, с тем чтобы обеспечить легкий доступ к имеющимся ресурсам в целях эффективного осуществления Конвенции. Участники совещания также подчеркнули необходимость поощрять незамедлительное осуществление справедливого и равного использования выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. Участники высказали мнение о том, что трех дней недостаточно для обсуждения всех вопросов, которые должны быть рассмотрены на Конференции Сторон, и подчеркнули, что в будущем необходимо предоставлять дополнительное время для таких подготовительных совещаний. Кроме того, участники подчеркнули необходимость обеспечения устного перевода во время работы африканской региональной группы на текущем совещании.

41. Представитель Бангладеш, выступая от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона, проинформировал участников о работе регионального подготовительного совещания стран Азии и Тихоокеанского региона, состоявшегося 18-20 марта в Бангкоке, на котором присутствовали представители 20 стран. Он заявил, что при рассмотрении пунктов повестки дня Конференции Сторон, особенно касающихся технического и финансового сотрудничества, необходимо принимать во внимание особое социально-экономическое и географическое положение малых островных стран. Также очень важно признавать роль женщин в сохранении биологического разнообразия и отразить эту роль в Стратегическом плане для Конвенции о биологическом разнообразии. В отношении инвазивных чужеродных видов участники регионального совещания указали на отсутствие базисных данных, а также на необходимость принимать во внимание существующие региональные и субрегиональные соглашения при разработке мер борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках Конвенции. Они также отметили сложность финансовой процедуры Глобального экологического фонда.

42. Представитель Ямайки, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, проинформировала участников о работе регионального подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна, состоявшегося 18-20 марта в Кингстоне, на котором присутствовали представители 24 стран. Она отметила, что совещание подробно рассмотрело вопросы, касающиеся биологического разнообразия лесов, чужеродных инвазивных видов, доступа к генетическим ресурсам и справедливого использования выгод, Стратегического плана, национальных правил и важности Конвенции, межсекторальных вопросов, а также образования, связи и осведомленности общественности. Стратегический план был рассмотрен более подробно. Было выражено мнение о том, что он носит слишком амбициозный характер и в нем отсутствует уделение равного внимания всем трем целям Конвенции. Боннские руководящие принципы представляют собой лишь первый шаг в ходе продолжительного и сложного процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и совещание высказало мнение о том, что по этому вопросу необходимо проделать дополнительную работу. Что касается финансовых ресурсов, то отмечались трудности в доступе к средствам Глобального экологического фонда, а малые островные развивающиеся государства испытывали особые затруднения при попытках заручиться финансированием.

43. Представитель Венгрии, выступая от имени европейских стран, проинформировал участников о работе второй межправительственной конференции по теме «Биоразнообразие в Европе», состоявшейся 26-28 февраля в Будапеште, на которой присутствовали представители 44 стран. Основным итогом конференции заключалась в том, что европейские страны обязались сотрудничать в достижении общих целей сохранения и устойчивого использования

биологического разнообразия. Европа убеждена в важности включения вопросов биоразнообразия в процесс устойчивого развития и с этой целью поощряет развитие сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними природоохранными соглашениями, а также соответствующими учреждениями и организациями как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и не входящими в нее. Важными шагами в этом направлении явились разработка совместных мероприятий с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и укрепление роли и мандата секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в качестве одного из ведущих учреждений в области биологического разнообразия лесов в рамках Совместного партнерства по лесам. Необходимо обеспечить более эффективное осуществление Конвенции, в частности за счет выполнения Стратегического плана. Конвенции о биологическом разнообразии на самом ее высоком уровне следует сделать решительное заявление для его направления Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в котором подчеркивается основополагающая роль биоразнообразия в качестве краеугольного камня устойчивого развития, а также важность полного осуществления Конвенции.

44. Представитель Испании, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, выразил признательность за приложенные усилия всем тем, кто содействовал подготовке нынешнего совещания, и в частности региональных и субрегиональных процессов, все из которых служат прекрасной основой для принятия соответствующих решений на совещании. Отметив, что утрата биоразнообразия по-прежнему угрожает многим экосистемам, он подчеркнул необходимость проявления твердой политической приверженности проводимой деятельности, с тем чтобы положить конец дальнейшей утрате биоразнообразия к 2010 году на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях и обеспечить всестороннее осуществление Конвенции о биологическом разнообразии. Конвенция должна играть центральную роль в укреплении сотрудничества с многосторонними природоохранными соглашениями и другими соответствующими конвенциями и процессами, обеспечивая при этом дальнейшее уделение первоочередного внимания согласованному подходу к осуществлению всех мероприятий в области биоразнообразия. Он подчеркнул, что необходимо обеспечить адекватные финансовые, людские и технические ресурсы для осуществления Конвенции, которой отводится основная роль в обеспечении интеграции аспектов биоразнообразия в общее русло политики и программ в области устойчивого развития, и в частности в стратегии сокращения нищеты. Стратегия Конвенции на следующие десять лет должна быть сконцентрирована на проведении необходимых политических изменений и мероприятий, направленных на благо биоразнообразия. Это - оптимальное обращение, которое нынешнее совещание могло бы направить Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Отмечая уверенность Европейского союза в том, что успеха добиться можно и необходимо по всем четырем приоритетным областям повестки дня нынешнего совещания, он вновь подтвердил приверженность Европейского союза Конвенции как одному из наиболее важных документов, обеспечивающих достижение устойчивого развития, а также его четкое обязательство помочь предоставить адекватные финансовые, людские и технические ресурсы для осуществления Конвенции.

45. Представитель Мексики, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием (Бразилии, Венесуэлы, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Перу, Эквадора, Южной Африки), обратил внимание на Канкунскую декларацию Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, принятую министрами окружающей среды этих стран 18 февраля 2002 года (UNEP/CBD/COP/6/INF/33). Он перечислил элементы этой Декларации, отметив, что в ней намечена общая стратегия и позиция стран Группы, в которых вместе представлено около 70 процентов биоразнообразия планеты. В Декларации предлагается международный правовой режим, касающийся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который, в частности, должен предусматривать сертификацию законного происхождения биологического материала, предварительное обоснованное согласие и взаимно согласованные

условия передачи генетического материала в качестве необходимых требований, касающихся подачи заявки и предоставления патентов в строгом соответствии с условиями доступа, согласованными странами происхождения. Группа также наметила повестку дня, касающуюся сотрудничества в области сохранения in-situ и ex-situ в странах происхождения, уважения и поддержания традиционных знаний, подготовки людских ресурсов, научно-технического сотрудничества, обмена экспертами, укрепления организационного исследовательского потенциала для повышения ценности товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и разработкой биотехнологий, согласования законодательств, обмена информацией и усилий по борьбе с незаконным приобретением биологического материала.

46. В рамках этого пункта повестки дня Конференция Сторон также заслушала заявления представителей Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных; Рамсарской конвенции; Глобального экологического фонда; Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; Программы развития Организации Объединенных Наций; Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; Всемирной организации интеллектуальной собственности; Форума Организации Объединенных Наций по лесам; и Международной организации по тропической древесине; Оценки экосистем на пороге тысячелетия; Глобального форума по биоразнообразию; Международного форума коренных народов по биоразнообразию; Форума НПО; и организации «Дети в защиту лесов».

47. Г-н Хама Арба Диалло, Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО ООН), заявил, что в рамках этой Конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии отмечалось значительное совпадение целей и была проявлена глубокая озабоченность посредством установления взаимосвязи между повестками дня в области сохранения биоразнообразия и борьбы с опустыниванием. Он отметил значительный прогресс, достигнутый в рамках совместной программы работы обеих конвенций в области биоразнообразия засушливых и субгумидных земель. Совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, проходившее в Монреале в марте 2002 года, детально рассмотрело пути дальнейшего развития совместной программы работы, которой необходимо оказать соответствующую поддержку. В отношении инициативы, направленной на развитие сотрудничества и взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК) и Конвенцией по борьбе с опустыниванием, он отметил проведенные на национальном уровне семинары-практикумы, направленные на развитие и укрепление горизонтального диалога и консультаций на национальном уровне между координационными центрами этих трех конвенций и Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях. В качестве первой попытки наполнить содержанием эту инициативу было принято решение провести семинар-практикум по лесам и лесным экосистемам, исходя из понимания того, что страны смогут наметить мероприятия, входящие в сферу интересов этих трех конвенций. Предполагается, что результаты этого семинара-практикума будут представлены Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Он также подчеркнул необходимость направления Всемирной встрече ясного заявления о том, что конвенции готовы рассматривать более широкий вопрос о том, как укрепить сотрудничество и наладить партнерские отношения, поскольку этот вопрос является решающим для достижения целей всех соответствующих природоохранных соглашений.

48. Г-н Арнулф Мюллер-Хелмбрехт, Исполнительный секретарь Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), указав на постоянное тесное сотрудничество между обеими конвенциями, пояснил, что мигрирующие виды являются уникальным компонентом биоразнообразия и играют важную роль в экономической, культурной и социальной деятельности.

Сохранение и устойчивое использование таких видов может внести важный вклад в смягчение остроты проблемы нищеты, а соглашения по видам в рамках КМВ служат достижению этой цели, воплощая правовые обязательства в конкретные планы действий. Таким образом, достижения КМВ также служат осуществлению самой Конвенции о биологическом разнообразии. Со времени проведения пятого совещания Конференции Сторон секретариат КМВ направлял свою деятельность на расширение взаимодействия с Конвенцией о биологическом разнообразии и осуществлял ее на основе существующего меморандума о договоренности. Проект совместной программы работы, подготовленный обеими конвенциями, был представлен нынешнему совещанию, и он выразил надежду на то, что участники смогут одобрить и принять его. Он подчеркнул, что секретариат КМВ также играл активную роль в направляемом ЮНЕП процессе сотрудничества и совместной деятельности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием. В заключение он пригласил всех участников на седьмое совещание Конференции Сторон КМВ, которое будет проходить в Бонне 18-27 сентября 2002 года вместе со второй сессией совещания Сторон Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц.

49. Г-н Делмар Бласко, Генеральный секретарь Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 г.), сообщил о значительном прогрессе, достигнутом в осуществлении второго совместного плана работы Конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о биологическом разнообразии. Он отметил, что предложенная для принятия на нынешнем совещании третья совместная программа работы охватывает более широкий круг вопросов, нежели ранее, особенно межсекторальные вопросы; в ней предусмотрена совместная разработка инструментов для обеих конвенций и охватывается четырехлетний период, обеспечивающий более разумные сроки для ее осуществления. Среди других важных областей сотрудничества отмечались совместное участие в содействии проведению обзора хода осуществления программы работы, связанной с биоразнообразием внутренних вод, а также работа в области охраняемых морских и прибрежных районов. Была продолжена работа в области инициативы по речным бассейнам, хотя проблемы с финансированием замедлили прогресс. Конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция по борьбе с опустыниванием и Конвенция о биологическом разнообразии тесно сотрудничали в осуществлении Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Рамсарская конвенция планирует принять руководящие принципы, касающиеся оценки воздействия и чужеродных инвазивных видов, которые предлагаются настоящему совещанию для принятия вместе с дополнительными указаниями о том, как более конкретно применять их к экосистемам водно-болотных угодий. Также выражалась надежда на то, что на своем совещании в ноябре 2002 года Конференция Сторон Рамсарской конвенции примет серьезный свод новых руководящих принципов по областям, представляющим интерес для Конвенции о биологическом разнообразии.

50. Г-н Кеннет Кинг, выступая от имени г-на Мохамеда Т. Эль-Ашри, Главного административного сотрудника и Председателя Глобального экологического фонда (ГЭФ), заявил, что доноры проведут в мае встречу в Вашингтоне для окончательного определения ожидаемого повышения в пополнении ГЭФ на 2003-2006 финансовые годы. В течение первого десятилетия своей деятельности ГЭФ выделил около 1,4 млрд. долл. США в качестве субсидий для 470 проектов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он осуществлял программу по созданию потенциала в области биобезопасности. Неотъемлемой частью процесса пополнения ГЭФ явилась всеобъемлющая оценка практически всех аспектов функционирования ГЭФ независимой группой по проведению обзора, рекомендации которой обеспечили конструктивные предложения, касающиеся дальнейшего укрепления мероприятий ГЭФ в области биоразнообразия. Он с удовлетворением отметил прочное и расширяющееся сотрудничество ГЭФ с секретариатом Конвенции. В качестве своего вклада в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию ГЭФ выступил спонсором ряда заседаний за круглым столом на высшем уровне, одно из которых по вопросам лесов имеет особое отношение к целям Конвенции. ГЭФ стремится расширить свои партнерские связи с правительствами, международными организациями, гражданским обществом, частным сектором и местными общинами и надеется воспользоваться духом доброй воли и импульсом Всемирной



встречи на высшем уровне в работе своей второй ассамблеи, которая состоится в Пекине в октябре 2002 года.

51. Г-н Уиллем Уинстекерс, Генеральный секретарь Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), заявил, что существуют значительные возможности для более тесного сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и СИТЕС на различных уровнях, а не только на уровне секретариатов. Поскольку СИТЕС не занимается сохранением видов внутри стран, то ее работа дополняет деятельность Конвенции о биологическом разнообразии. Его организация постоянно работает над более тесной интеграцией своих мероприятий с мероприятиями Конвенции о биологическом разнообразии, и он выразил надежду на то, что участники совещания обеспечат указания относительно того, как добиться более тесного сотрудничества по целому ряду областей. Это совещание имеет большое значение для СИТЕС, поскольку большая часть вопросов, подлежащих обсуждению, имеет отношение к его организации.

52. Г-н Фрэнк Пинто, Исполнительный координатор ГЭФ и заместитель Руководителя Группы по экологически устойчивому развитию в Бюро разработки политики Программы развития Организации Объединенных Наций, заявил, что в течение десяти лет после Конференции в Рио-де-Жанейро ПРООН выделила более 100 млн. долл. США из своих основных ресурсов на мероприятия в области биоразнообразия, а также предоставила дополнительно 100 млн. долл. США на совместное финансирование этих мероприятий. ПРООН получила одобрение на 430 млн. долл. США в рамках финансирования ГЭФ для проектов в области биоразнообразия, а также получила дополнительно 600 млн. долл. США в рамках совместного финансирования из других источников, включая частный сектор. За последние десять лет ПРООН направила в целом более 1 млрд. долл. США в развивающиеся страны для оказания поддержки их усилий в области сохранения биоразнообразия. Портфель биоразнообразия ПРООН/ГЭФ включает 285 охраняемых районов площадью в 23,3 млн. га. Поддержка ПРООН в области биоразнообразия странам была тесно связана с ее основными мероприятиями, а в рамках программы малых субсидий ГЭФ помощь была оказана более 1300 проектам на низовом уровне, которые помогли местным общинам учесть сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в своих местных мероприятиях, направленных на развитие. В рамках сети «Юг-Юг» программа по поддержанию планирования в области биоразнообразия обеспечила техническую поддержку более чем 100 странам, занимающимся подготовкой национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. Экваториальная инициатива явилась новой программой, которая содействовала сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия экваториального пояса посредством налаживания и укрепления новаторских партнерских отношений между общинами. В рамках партнерских отношений с ГЭФ ПРООН оказала многим странам поддержку в проведении национальных самооценок своего потенциала в области глобальной защиты окружающей среды. ПРООН также испытывает особую озабоченность по поводу положения дел с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод и в связи с угрозами, которые представляют собой чужеродные инвазивные виды.

53. Представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) заявил, что его организация чрезвычайно привержена делу осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Затем он представил видеозапись, подготовленную в сотрудничестве с рядом партнеров, которая продемонстрировала важность связи, образования и осведомленности общественности в области сохранения биоразнообразия.

54. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) сообщил о широком сотрудничестве между его организацией и Конвенцией о биологическом разнообразии как на межправительственном уровне, так и на уровне секретариатов, подчеркнув совместную заинтересованность в биологическом разнообразии сельского хозяйства, являющемся основой для удовлетворения потребностей человека в области

продовольствия, одежды и медикаментов. Он отметил, что принятие Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства явилось одним из основных достижений, а также затронул другие мероприятия, проводимые ФАО, которые имеют отношение к целям Конвенции или дополняют их, включая работу в области генетических ресурсов животных, опылителей, биологического разнообразия лесов, горных ландшафтов и ответственного рыболовства, а также доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения в контексте Прав фермеров. В отношении вопроса о продовольственной обеспеченности, связанного с биологическим разнообразием, он отметил, что в то время как человечество использовало от 7 000 до 10 000 видов на протяжении всей своей истории, чтобы прокормить себя, в настоящее время лишь четыре вида обеспечивают более 50 процентов продовольственных энергетических ресурсов. Необходимо проделать дополнительную работу, чтобы повысить продовольственную обеспеченность будущих поколений и добиться сокращения в два раза числа голодающих людей в мире к 2015 году.

55. Г-н Фернандо Джербази, Председатель Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, более подробно рассказал о Международном договоре о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Этот обязательный договор, принятый на основе консенсуса, вступит в силу после его ратификации правительствами 40 государств. В саму суть договора, который был разработан с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии, заложена необходимость осуществления сотрудничества с соответствующими конвенциями и организациями в интересах обеспечения устойчивого использования растительных генетических ресурсов. В рамках финансовой стратегии осуществления договора обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод рассматривается на основе как добровольных так и обязательных взносов. После вступления этого договора в силу его руководящий совет проведет свое совещание для решения вопроса о том, как будут производиться выплаты, а также для продолжения работы в рамках договора.

56. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) сделал общий обзор осуществляемой его организацией программы работы по правам интеллектуальной собственности, связанным с генетическими ресурсами, традиционными знаниями и фольклором. ВОИС разработала руководящие договорные нормы и типовые положения об интеллектуальной собственности для включения в договорные документы об использовании генетических ресурсов. Основными направлениями ее работы в области охраны традиционных знаний были проведение дискуссии и обобщение соответствующих мнений о сфере охвата этого вопроса, разработка критериев включения традиционных знаний в поиск прототипов для составления патентных заявок, а также оказание содействия коренным общинам в деле охраны их традиционных знаний. ВОИС координировала с Конвенцией о биологическом разнообразии и ВТО свою работу по рассмотрению вопроса о создании баз традиционных знаний и системы *sui generis*, предназначенных для защиты знаний коренных народов, и совместно с Конвенцией и ФАО проанализировала вопрос о правовой защите элементов фольклора. Хотя деятельность ВОИС полностью соответствует работе Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций и организаций и согласуется с ней, ВОИС занимается исключительно аспектами интеллектуальной собственности, которые касаются сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов.

57. Представитель Форума по лесам Организации Объединенных Наций (ФЛООН) заявила, что итоги проходивших на Конференции обсуждений будут способствовать реализации усилий по обеспечению устойчивого использования биоразнообразия лесов и, возможно, позволят заручиться поддержкой общественности в деятельности по охране лесов. На недавно проведенном в Аккре семинаре были рассмотрены те области, в которых можно добиться взаимодействия между ФЛООН и Конвенцией о биологическом разнообразии, а также определены основные элементы осуществления сотрудничества и те направления, по которым требуется принятие

неотложных мер. В этой связи она подтвердила, что ее организация будет выступать в поддержку более активного сотрудничества ФЛООН и Конвенции о биологическом разнообразии. На второй сессии ФЛООН, состоявшейся в прошлом месяце, было признано, что леса являются богатым источником биологического разнообразия и что требуется комплексный подход к их сохранению и устойчивому использованию. ФЛООН оказывает содействие по линии Совместного партнерства по лесам (СПЛ), которое преследует две цели, а именно: оказание поддержки работе ФЛООН и улучшение сотрудничества между входящими в него одиннадцатью международными организациями. СПЛ является не учреждением-исполнителем, а органом по развитию партнерских связей, который представляет собой неофициальный механизм, призванный способствовать участию в работе субъектов деятельности. При этом его члены вносят свой вклад в достижение общих целей с Конвенцией о биологическом разнообразии.

58. Представитель Международной организации по тропической древесине (МОТД) представил свою организацию, рассказав о поставленных перед ней задачах и проводимой работе. Исходя из того, что на территории 57 стран, являющихся членами этой организации, расположено 80 процентов имеющихся в мире тропических лесов, работа МОТД главным образом нацелена на создание сети полностью охраняемых трансграничных лесных участков, с учетом при этом необходимости обеспечения устойчивого использования лесных ресурсов, находящихся за пределами охраняемой сети. Она также осуществляет экспериментальные проекты в поддержку реализации на основе участия местных общин таких инициатив в области управления лесными ресурсами, которые приемлемы как с социальной, так и экологической точек зрения, а также являются реальными в финансовом отношении. Среди других вопросов, которыми занимается МОТД, - восстановление лесного ландшафта, сохранение и использование мангров, борьба с незаконными лесозаготовками и незаконной торговлей. Целесообразным и желательным было бы осуществление сотрудничества с Конвенцией и всеми организациями, которые объединены общими интересами.

59. Представитель Оценки экосистем на пороге тысячелетия г-н А.Н. Закри заявил, что проведение оценки было начато на год раньше и что она предназначена, среди прочего, для удовлетворения потребностей в области оценки, имеющихся в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Ее секретариат был учрежден в Малайзии. В ряде стран были созданы соответствующие подразделения для оказания технической поддержки. На протяжении следующих трех лет этим органом будут готовиться доклады для оказания содействия Конвенции о биологическом разнообразии. Оценка экосистем на пороге тысячелетия является детищем Конвенции о биологическом разнообразии и соответствует принципам экосистемного подхода. На данном этапе этот орган переходит от разработки к осуществлению соответствующих мероприятий и его секретариат готов оказать Сторонам помощь в удовлетворении имеющихся у них потребностей в области оценки.

60. Г-н Джефф МакНили, Председатель шестнадцатой сессии Глобального форума по биоразнообразию, сообщил, что с 5 по 7 апреля 2002 года около 150 представителей правительств и гражданского общества провели в ходе Форума свои рабочие совещания для обсуждения следующих трех вопросов, которые находятся в центре дискуссий на нынешнем совещании: предназначенные для деловых кругов планы в области биоразнообразия; управление лесами в интересах обеспечения устойчивых средств к существованию; а также роль связи, просвещения и осведомленности общественности в деле обеспечения того, чтобы проблематика биоразнообразия стала одним из основных элементов деятельности общества. Он остановился на трех наиболее важных итогах проведенных обсуждений, а именно: необходимости привлечения большего числа субъектов деятельности к процессу Конвенции, поскольку деловой сектор показал, что он может стать одним из важнейших потенциальных участников процесса реализации целей Конвенции; необходимости обеспечения того, чтобы бедные слои сельского населения имели возможности использования лесных ресурсов в качестве источника устойчивого дохода, с учетом необходимости оказания дальнейшей поддержки деятельности по созданию потенциала,

осуществлению соответствующих прав землевладения и реализации последовательных стратегий; а также необходимости привлечения к работе директивных органов, политических деятелей, судей, сотрудников правоохранительных органов, представителей широкой общественности, местных общин и других заинтересованных сторон. Участники Форума также считали, что настало время, когда правительствам необходимо уделять больше внимания осуществлению положений статьи 6 b) Конвенции и тем самым расширить число секторов, которые могли бы вносить свой вклад в эту деятельность. Кроме того, поскольку обеспечение устойчивого развития непосредственно зависит от реализации трех целей Конвенции, необходимо, чтобы участники предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию получили полную и четкую картину о работе Конвенции.

61. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию заявил, что ему следует обратить внимание участников Конференции на тот факт, что коренным народам отводится ключевая роль в деле сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивого использования окружающей среды. В этом деле важную роль играет участие женщин - представительниц коренных народов. Его организация обеспокоена тем, что акцент на вопросе о глобализации делается в ущерб выполнению обязательств, взятых на Встрече на высшем уровне в Рио-де-Жанейро, и сохранению духа этой Конференции, что, в свою очередь, приводит к нарушению прав коренных народов и к безвозвратной утрате языков, знаний и культур. Спустя десять лет после Рио-де-Жанейрской конференции коренные народы, несмотря на тот факт, что их коллективные права закреплены в различных международных документах, вынуждены бороться с наступлением промышленных предприятий на земли их предков. Будучи консультативным органом, его организация подготовила общие и конкретные рекомендации по тем вопросам, которые выносятся на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

62. Представитель Форума НПО настоятельно призвал участников Конференции заявить на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию о той исключительно важной роли, которую играет биоразнообразие. Он поддержал Стратегический план, определяющий перспективу и общую направленность деятельности по эффективному осуществлению Конвенции. Работа в рамках Конвенции ведется недостаточно оперативно на фоне опережающих темпов утраты биоразнообразия. Необходимо принять меры, с тем чтобы остановить разработку природных лесов и незаконную эксплуатацию лесных продуктов. Процесс глобализации, осуществляемый при ведущей роли корпораций, и утверждаемые в ходе этого экономические модели являются одной из основных причин утраты биоразнообразия. В этой связи он настоятельно призвал делегатов дать достойный ответ на этот вызов и защитить свою Конвенцию от инициатив Всемирной торговой организации и решений, принятых на совещании на уровне министров в Дохе. Он поддержал предложение о том, что положения, касающиеся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, должны быть не добровольными, а иметь обязательную юридическую силу, и призвал Стороны Конвенции выступить с четким заявлением против патентования форм жизни. Он попросил, чтобы Конвенция заняла жесткую позицию в связи с распространением генетически измененных сельскохозяйственных культур и генетического загрязнения и подтвердила принцип принятия мер предосторожности в отношении использования новых технологий.

63. Другой представитель Форума НПО выразил глубокую обеспокоенность в связи с безудержной утратой разнообразия лесов. Поскольку все пользуются теми благами, которые дают леса, человечество должно остановить процесс деградации лесов. Он настоятельно призвал участников Конференции принять программу работы по лесам, рекомендованную ВОНТТК, и наметить четкие задачи по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Признав необходимость в создании охраняемых районов, он вместе с тем обратил внимание на проблемы, с которыми столкнутся местные общины в случае создания таких районов. Необходимо выполнять ранее взятые обязательства, и для этого, как предполагается, будут приняты соответствующие целенаправленные меры.

64. Представитель организации «Дети в защиту лесов», обратившись к участникам совещания в маске тигра, напомнила делегатам о том, что для выживания животных необходимо обеспечить сохранение древних лесов. Разрушено 80 процентов этих лесов, и каждый день в результате утраты лесов мы являемся свидетелями исчезновения 100 видов. Она попросила делегатов принять незамедлительные меры для предотвращения дальнейшей утраты биологического разнообразия.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА  
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

65. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его шестого и седьмого совещаний (UNEP/CBD/COP/6/3 и 4).

66. Г-н Кристиан Сампер, Председатель шестого совещания, представил на рассмотрение доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/6/3), которое состоялось 12-16 марта 2001 года в Монреале. Он отметил, что в приложении I к докладу содержатся девять рекомендаций по вопросам, затронутым на совещании, которые будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня в ходе шестого совещания Конференции Сторон. Эти рекомендации были также включены в подборку проектов решений, вынесенных на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Он сообщил о том, что в процессе подготовки и проведения этой работы Вспомогательный орган внес ряд изменений, о которых можно судить по его новому *modus operandi* и новому, более целенаправленному формату его совещаний. Он, кроме того, разработал и укрепил процедуры и концепции, благодаря которым ВОНТТК является форумом, позволяющим разрабатывать максимально эффективные и научно обоснованные консультативные заключения для Конференции Сторон. Была достигнута договоренность о том, что повестка дня Вспомогательного органа будет иметь три раздела: вопросы, касающиеся представления докладов и информации; основная тема, соответствующая одной из тем, предложенных Конференцией Сторон для углубленного исследования; и другие вопросы существа. Кроме того, совещания ВОНТТК стали использоваться в качестве форума для обмена современной научной информацией по вопросам биоразнообразия, для чего на них приглашаются известные ученые, которые выступают с сообщениями по основным вопросам. Была также введена практика проведения выставок графических материалов с целью демонстрации на конкретных примерах успешного опыта проведения работы по основной теме каждого совещания ВОНТТК. И, наконец, он рассказал об обсуждении в рамках ВОНТТК вопроса об инвазивных чужеродных видах, о решении провести ряд экспериментальных оценок с целью расширения информации о положении в области биологического разнообразия и эффективности принимаемых мер, а также о вновь налаженном сотрудничестве с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата (МГИК).

67. На том же пленарном заседании г-н Ян Плесник (Чешская Республика), Председатель седьмого совещания, представил на рассмотрение доклад этого совещания (UNEP/CBD/COP/6/4), которое состоялось 12-16 ноября 2001 года в Монреале. Он отметил, что Вспомогательный орган будет и впредь укреплять сотрудничество с организациями, занимающимися основными темами, которые выносятся на рассмотрение совещаний Вспомогательного органа, и вопросами, которые рассматривают специальные группы технических экспертов. Он также изучит способы расширения использования механизма посредничества в качестве действенного инструмента научно-технического сотрудничества и способы обеспечения внесения научно-технического вклада в осуществление Стратегического плана Конвенции. На своем седьмом совещании ВОНТТК принял 13 рекомендаций, которые содержатся в приложении к докладу о работе совещания. Эти рекомендации были также включены в подборку проектов решений, вынесенных на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Обращая внимание на

некоторые основные итоги работы совещания, он отметил, что разработке элементов расширенной программы работы по биоразнообразию лесов в значительной степени способствовала деятельность Специальной технической рабочей группы по биоразнообразию лесов, учрежденной Конференцией Сторон на ее пятом совещании. Он выразил мнение, что разработка глобальной стратегии в области сохранения растений является крупной вехой в деятельности по осуществлению Конвенции. В рамках этой стратегии ВОНТТК, возможно, впервые рассмотрел ориентированные на достижение конкретных результатов задачи по содействию осуществлению Конвенции. И, наконец, предложенные ВОНТТК руководящие принципы учета аспектов биоразнообразия в оценках последствий и соответствующих процедурах будут, в случае их принятия, способствовать применению наиболее эффективных способов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

68. Конференция Сторон приняла к сведению оба доклада Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при условии, что основные элементы этих докладов будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ  
ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ  
СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА,  
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ  
ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

69. Пункт 10 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад о работе Межсессионного совещания по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/5).

70. Г-н Рубен Олембо (Кения), выступая в качестве Председателя Межсессионного совещания открытого состава, проинформировал делегатов о том, что это совещание состоялось 19-21 ноября 2001 года в Монреале, продолжило работу над Стратегическим планом и рекомендовало Конференции Сторон принять разделы «Основной вопрос», «Определение миссии», «Концепция», «Трудности», «Операционные цели», «Мониторинг и отчетность и периодические оценки и обзор», «Обзор осуществления» и «Связь» (UNEP/CBD/COP/6/5, приложение, рекомендация 1). Совещание поручило также Исполнительному секретарю разработать параметры для как можно большего числа операционных целей для представления их шестому совещанию Конференции Сторон. Операционные цели излагаются в документе UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1. Что касается национальных докладов, то совещание поручило Исполнительному секретарю провести всестороннюю оценку содержания второй группы национальных докладов, и соответствующие оценки были представлены участникам нынешнего совещания в соответствующих информационных документах (UNEP/CBD/COP/6/INF/10 и INF/11). Совещание подготовило также проекты элементов для разработки решения по вопросу о национальных докладах и поручило Исполнительному секретарю разработать проекты формы для трех новых тематических докладов. Эти проекты формы содержатся в записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.5). Другие проекты рекомендаций по вопросам оказания содействия осуществлению Конвенции содержатся в приложении к докладу о работе совещания.

71. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Межсессионного совещания открытого состава при условии, что основные элементы докладов будут рассмотрены в рамках пункта 24 повестки дня (Стратегический план, представление национальных докладов и функционирование Конвенции).

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К  
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

72. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Специальной рабочей группы открытого состава по генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/6/6).

73. Представитель Германии, выступая от имени г-жи Джилы Альтман, Председателя Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которая провела свое совещание 22-26 октября в Бонне, сообщила о том, что Рабочая группа успешно осуществила принятие проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного

использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, который представлен на рассмотрение текущего совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/6, приложение). Проект руководящих принципов вносит важный вклад в достижение трех основных целей Конвенции и явится хорошим подспорьем для Сторон, правительств и других субъектов деятельности при разработке законодательных, административных или программных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и/или при проведении переговоров с целью заключения соглашений по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Несколько вопросов, связанных с руководящими принципами, остались неурегулированными и возможно потребуют разъяснения. Рабочая группа рассмотрела также важные смежные вопросы и определила элементы плана действий по созданию потенциала. Она попросила Исполнительного секретаря в консультациях с бюро Конференции Сторон как можно скорее провести, в зависимости от поступления добровольных финансовых взносов от Сторон и других доноров, рабочее совещание экспертов открытого состава по созданию потенциала, необходимого для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью дальнейшей разработки проекта элементов плана действий по этому вопросу. В рекомендации Группы по вопросу о роли прав интеллектуальной собственности в осуществлении соглашений, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, признана необходимость проведения дальнейшей работы и отмечен ряд вопросов, по которым требуется собрать и проанализировать дополнительную информацию. Эта работа должна проводиться в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, и было рекомендовано передать ряд важных вопросов ВОИС для их дальнейшего изучения и представления консультативных заключений по ним.

74. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о работе второго совещания Рабочей группы при условии, что основные элементы доклада группы будут рассмотрены в рамках пункта 23 повестки дня (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения).

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ  
МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

75. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Специальной межсессионной группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии о работе ее второго совещания (UNEP/CBD/COP/6/7).

76. Г-н Рубен Олембо (Кения), Председатель второго совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, представил на рассмотрение доклад Рабочей группы. Он отметил, что совещание Группы было проведено 4-8 февраля 2002 года в Монреале с целью рассмотрения хода выполнения приоритетных мероприятий программы работы, принятой Конференцией Сторон на ее пятом совещании, а также с целью вынесения рекомендаций относительно дальнейших действий. На совещании были широко представлены коренные и местные общины. Их представители активно участвовали в проводимой работе: они выполняли функции помощников Председателя или сопредседателей на заседаниях бюро и участвовали в обсуждениях на



пленарном заседании и заседаниях рабочих подгрупп. Затем он остановился на основных вопросах, рассмотренных Рабочей группой. Рабочая группа разработала рекомендации по всем этим вопросам, которые были вынесены на рассмотрение Конференции Сторон (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/7), и их принятие явится важным шагом на пути осуществления статьи 8 j).

77. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о работе второго совещания Рабочей группы при условии, что основные элементы этого доклада будут рассмотрены в рамках пункта 17.4 повестки дня (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции).

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ.      ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С  
КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

78. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены записка Исполнительного секретаря о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/6/8) и доклады Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности о работе его первого и второго совещаний (UNEP/CBD/COP/6/Add.1 и Add.2).

79. Вынося на рассмотрение этот пункт, Председатель Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) г-н Филемон Янг (Камерун) сказал, что в соответствии со своим планом работы, принятым в решении V/1 Конференции Сторон, Комитет провел два совещания: одно в декабре 2000 года в Монпелье, Франция, а другое в октябре 2001 года в Найроби. Комитету удалось достичь существенных результатов в оказании содействия работе по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Затем он кратко рассказал о конкретных результатах, достигнутых в области разработки каждого из девяти элементов рабочего плана Комитета, включая рекомендации, которые были подготовлены им для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Он отметил, в частности, что Межправительственный комитет рекомендовал Конференции Сторон при разработке своих руководящих указаний механизму финансирования на текущем совещании вновь обратить внимание на необходимость дальнейшей поддержки деятельности по созданию потенциала с целью оказания содействия странам, получающим помощь, не только в осуществлении Протокола после его вступления в силу, но и в подготовке к его вступлению в силу, поскольку некоторые из его требований нужно будет выполнять, как только Протокол вступит в силу.

80. Он отметил три вопроса, которым Конференция Сторон, возможно, пожелает уделить особое внимание на текущем совещании. Во-первых, МККП признал, что отсутствие согласия по пункту 1 правила 40 правил процедуры может иметь определенные последствия для работы Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. В этой связи он настоятельно призвал Конференцию Сторон продолжить рассмотрение данного вопроса с целью достижения согласия. Во-вторых, он подчеркнул, что для работы по Протоколу важное значение имеет адекватное финансирование секретариата, и настоятельно призвал все Стороны, располагающие соответствующими возможностями, продолжать поддерживать и пополнять бюджет секретариата, из которого финансируется деятельность по Протоколу. Крайне важно признать, что осуществление Протокола принесет пользу всем странам, независимо от того, являются ли они Сторонами Протокола, и что не следует излишне концентрировать внимание на вынесении рекомендации относительно того, что расходы на услуги секретариата, которые, возможно, отличаются от услуг, связанных с Конвенцией, должны полностью покрываться Сторонами Протокола. Такая система может оказаться неработоспособной, особенно в первые

годы после вступления Протокола в силу, когда количество Сторон Протокола будет относительно небольшим по сравнению с количеством стран, не являющихся его Сторонами. В-третьих, он отметил, что, если Протокол не вступит в силу в разумные сроки в ближайшем будущем, то, возможно, необходимо будет созвать еще одно совещание Комитета для продолжения подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и для сохранения темпов работы, набранных в рамках процесса содействия вступлению Протокола в силу. Он предложил Конференции Сторон рассмотреть и утвердить планы, приведенные в записке Исполнительного секретаря о положении дел с Протоколом по биобезопасности, в частности в том, что касается созыва первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и продолжения работы МККП в зависимости от темпов вступления Протокола в силу. И в заключение он настоятельно призвал все Стороны Конвенции, еще не ратифицировавшие Протокол, при первой же возможности сделать это, с тем чтобы он мог как можно быстрее вступить в силу.

81. Участники Конференции Сторон попросили г-на Янга провести неофициальные консультации с целью разработки для рассмотрения Конференцией Сторон проекта решения по пункту 12 повестки дня.

82. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения по вопросу о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности. Проект решения с внесенными в него устными поправками был принят в виде решения VI/1. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

83. Пункт 14 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/6/9 и Add.1).

84. Доклад Глобального экологического фонда был представлен сотрудником секретариата Глобального экологического фонда г-ном Гербертом Акузем, который остановился на пяти важных аспектах. В период с 1 июля 1999 года по 30 июня 2001 года ГЭФ предоставил 434 млн. долл. США и обеспечил предоставление его партнерами дополнительной суммы в размере 1,2 млрд. долл. США. Таким образом, общая сумма, выделенная из Целевого фонда ГЭФ для сохранения биоразнообразия за период с 1991 года, составила 1,3 млрд. долл. США, к чему следует добавить 1,3 млрд. долл. США, предоставленных по линии совместного финансирования. ГЭФ принимает меры по оказанию содействия странам в осуществлении Картахенского протокола по биоразнообразию. Ввиду растущих потребностей в создании потенциала, необходимого для осуществления глобальных природоохранных конвенций, Совет ГЭФ одобрил в мае 1999 года Инициативу по созданию потенциала. В январе 2002 года была завершена подготовка второго независимого исследования по общим показателям работы ГЭФ. И, наконец, в докладе отмечена необходимость существенного пополнения Целевого фонда ГЭФ. За последнее десятилетие ГЭФ оказывал весьма значительную поддержку мероприятиям, направленным на осуществление Конвенции о биологическом разнообразии.

85. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Совета при условии, что содержащаяся в нем информация будет рассмотрена при принятии решения относительно необходимости предоставления дальнейших руководящих указаний механизму финансирования в рамках пункта 18.1 и других соответствующих пунктов.

**ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ  
КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО  
ФОНДА КОНВЕНЦИИ**

86. Пункт 15 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевого фонда Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/10).

87. Внося на рассмотрение свою записку об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевого фонда Конвенции, Исполнительный секретарь отметил, что в этом документе отражено положение дел с поступлениями в три целевых фонда и показаны уровни расходов. В целом процент начисленных взносов, которые вносятся полностью или частично, неуклонно возрастал. Вместе с тем, возникали трудности с наличными средствами, поскольку взносы делаются не в начале, а в течение всего года. В докладе содержится также информация по кадровым вопросам. Исполнительный секретарь с удовлетворением отметил, что Канада вновь официально объявила о своем взносе в качестве принимающей страны в размере 2 млн. долл. США на цели компенсации недопоступивших от Сторон взносов на двухлетний период 2003-2004 годов.

88. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Исполнительного секретаря и приняла решение учесть содержащуюся в нем информацию при рассмотрении пункта 20 повестки дня (Бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов).

**III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ****ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ -  
ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО:  
БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ  
ВНУТРЕННИХ ВОД; МОРСКОМУ И  
ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ  
РАЗНООБРАЗИЮ; БИОЛОГИЧЕСКОМУ  
РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И  
СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И  
БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

89. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 16 повестки дня на своем четвертом заседании 10 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о ходе осуществления программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, морскому и прибрежному биологическому разнообразию, биологическому разнообразию сельского хозяйства и биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/6/11) и о последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин и для прав фермеров (UNEP/CBD/COP/6/11/Add.1). Проекты решений по каждой тематической области были представлены Рабочей группе в обобщении проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 7-24).

90. Рабочей группе также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о: потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и различных системах сельскохозяйственного производства в тех или иных странах (UNEP/CBD/COP/6/INF/1/Rev.1); влиянии либерализации торговли на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/6/INF/2); докладе об итогах неофициальных консультаций по вопросу о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин и прав фермеров (UNEP/CBD/COP/6/INF/8); оценке информации, содержащейся во вторых национальных докладах по тематическим программам работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); докладе о ходе осуществления второго совместного плана работы (2000-2001 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях (UNEP/CBD/COP/6/INF/12); ходе осуществления Инициативы по речным бассейнам (UNEP/CBD/COP/6/INF/13); проекте третьего совместного плана работы (2002-2006 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/14); первом докладе о состоянии мировых генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); анализе связанных с целями Конвенции документов, касающихся комплексного регулирования морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/32); докладе первого совещания Специальной группы технических экспертов по засушливым и субгумидным землям (UNEP/CBD/COP/6/INF/39); и записку об осуществлении программы работы в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/41).

91. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, секретариат заявил, что в решении V/2 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представлять доклады о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, которая была принята на четвертом совещании в Братиславе в мае 1998 года. Она также предложила ВОНТТК рассмотреть, уточнить и доработать программу работы о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем на его восьмом совещании, а также рассмотреть заключительный доклад Всемирной комиссии по плотинам, выпущенный 16 ноября 2000 года, и доложить Конференции Сторон на ее шестом совещании о включении приемлемых элементов доклада Всемирной комиссии в программу работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

92. Обращаясь к теме биологического разнообразия морских и прибрежных районов, он заявил, что в своем решении IV/5 Конференция Сторон приняла программу работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов. По каждому из пяти ключевых элементов программы работы была представлена обновленная информация. В решении V/3 Конференция Сторон постановила отразить вопрос о коралловых рифах в программном элементе 2 программы работы. В ответ на это решение ВОНТТК принял рекомендацию VI/2, в приложении II к которой содержится конкретный план работы в области обесцвечивания кораллов, а в приложении I приводятся предлагаемые проекты элементов плана работы по физической деградации и разрушению коралловых рифов, вызываемых антропогенными причинами.

93. Что касается биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, он отметил, что на своем пятом совещании Конференция Сторон приняла программу работы по экосистемам засушливых земель, средиземноморских районов, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн, которая приводится в решении V/23. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести обзор данной программы работы и определить ожидаемые результаты, дальнейшие мероприятия, потенциальных участников, сроки осуществления, а также создать реестр экспертов, распространить соответствующую информацию и разработать совместные мероприятия с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Кроме того, Конференция Сторон поручила ВОНТТК периодически

проводить обзор и оценку состояния и тенденций в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и выносить рекомендации о дальнейшем уточнении и приоритизации деятельности в рамках программы работы. ВОНТТК также было предложено учредить специальную группу технических экспертов с четко определенным мандатом. ВОНТТК рассмотрел на своем шестом совещании периодический доклад, касающийся засушливых и субгумидных земель, подготовленный Исполнительным секретарем, отметил важность взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и создал группу экспертов примерно за месяц до начала шестого совещания Конференции Сторон.

94. Что касается периодического доклада о биологическом разнообразии сельского хозяйства, то на своем пятом совещании Конференция Сторон приняла программу работы в области разнообразия сельского хозяйства, учредила Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей и постановила продолжить работу в области генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), в рамках программы работы по агробиоразнообразию. В программе работы также содержатся элементы, касающиеся генетических ресурсов животных, и упоминается Международная инициатива в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Всемирная торговая организация и биологическое разнообразие почв. На своем седьмом совещании ВОНТТК рассмотрел программу работы по агробиоразнообразию и подготовил план действий для Международной инициативы. Далее он с удовлетворением отметил принятие Конференцией ФАО Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Кроме того, ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон принять формат для тематического доклада о биоразнообразии сельского хозяйства. Вместе с тем бюро ВОНТТК предложило рассмотреть формат тематического доклада не на нынешнем, а на седьмом совещании Конференции Сторон. В соответствии с просьбой Конференции Сторон, высказанной на пятом совещании, Исполнительный секретарь организовал в феврале 2002 года неофициальные консультации для проведения оценки возможных последствий применения ГТОИ для коренных и местных общин и для прав фермеров.

95. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), отметил, что вопросы биоразнообразия морских и прибрежных районов, а также биоразнообразие внутренних вод были рассмотрены на совещании в рамках периодических докладов. Это является частью реструктуризации деятельности ВОНТТК, когда в рамках четырехлетнего цикла проводится подробный обзор на основе указаний, получаемых от Конференции Сторон. Однако в случае коралловых рифов ВОНТТК провел обзор и представил поправку к программе работы.

96. После вступительного заявления выступили представители Австралии, Албании, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гаити, Германии, Индии, Иордании, Канады, Кении, Колумбии, Малайзии, Нигерии, Норвегии, Польши, Словении, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Туниса, Уганды, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Шри-Ланки и Эфиопии.

97. Представитель Турции заявил для занесения в отчет о работе совещания, что, поскольку доклад Всемирной комиссии по плотинам не получил общемирового признания и является предметом критических замечаний со стороны многих стран, он не может использоваться в качестве научно-технической основы для осуществления программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод. В этой связи делегация Турции просила исключить пункт, в котором упоминается доклад Всемирной комиссии по плотинам, а именно пункт 3 в рекомендации ВОНТТК VI/3, а также в проекте решения о внутренних водах, содержащемся в подборке проектов решений для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Турецкая делегация в целом не возражает против одобрения третьего

проекта плана совместной работы с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, однако высказывает оговорку в отношении мероприятия 2 в разделе В плана (UNEP/CBD/COP/6/INF/14), в котором упоминается доклад Всемирной комиссии по плотинам, а также затрагивается вопрос о распределении и регулировании водных ресурсов и делается попытка разработать принципы и руководящие положения, касающиеся этого вопроса.

98. С заявлениями также выступили представители ФАО, ЮНЕП и ЮНЕСКО.

99. С заявлениями также выступили представители «Бёрдлайф интернэшнл» (от имени Фонда ресурсов Африки, Международного центра связи в области окружающей среды и «Солидарите Канада Сахель»), Организаций гражданского общества (ОГО), группы «Этсетера», Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Группы коренных народов Центральной Америки и Форума общин и неправительственных организаций южной части Африки.

100. После этих выступлений Председатель Рабочей группы заявил, что большая часть вопросов в рамках этого пункта повестки дня получила поддержку или подверглась изменениям, которые могли бы быть непосредственно включены в проект документа, подготавливаемого Председателем, который будет представлен в Рабочей группе позднее в ходе совещания. Однако оказалось, что вопрос о возможных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), носит более противоречивый характер и потребует дополнительного рассмотрения прежде, чем он приобретет форму предложения. Затем Рабочая группа приняла решение о создании по этому вопросу группы «Друзей Председателя», в основной состав которой войдут представители Австралии, Аргентины, Европейского союза, Индии, Колумбии, Норвегии, Польши, Уганды, Филиппин и Эфиопии.

101. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержится проект решения о биоразнообразии морских и прибрежных районов. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для направления на пленарное заседание в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.4.

102. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.5.

103. Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биологическом разнообразии сельского хозяйства. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками и с учетом последующего включения сноски о правах фермеров был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.11. Рабочей группой был также рассмотрен представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения относительно Международного договора по растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.12.

104. В связи с биологическим разнообразием сельского хозяйства представитель Аргентины просил, чтобы в докладе нашло отражение такое понимание термина «права фермеров», согласно которому он не должен толковаться как предусматривающий предоставление фермерам особых прав, помимо тех, которые признаны в рамках национальной правовой системы.

105. Кроме того, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биологическом разнообразии внутренних вод. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.9.

106. Представитель Турции вновь заявил об оговорке своей делегации в отношении ссылок в проекте решения на доклад Всемирной комиссии по плотинам.

107. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.4, UNEP/CBD/COP/6/L.5, UNEP/CBD/COP/6/L.9, UNEP/CBD/COP/6/L.11, UNEP/CBD/COP/6/L.12 в качестве решений VI/2, VI/3, VI/4, VI/5 и VI/6 соответственно. Тексты решений приводятся в приложении I к настоящему докладу.

## **ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ - ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

### ***17.1. Идентификация, мониторинг, оценки и методики определения индикаторов***

108. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.1 на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря «Сквозные вопросы: доклад о ходе осуществления» (UNEP/CBD/COP/6/12). Два проекта решений по данному пункту были представлены Рабочей группе в подборке проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 25-47).

109. Вниманию Рабочей группы также были предложены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря об оценке имеющихся в мире охраняемых районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/25) и доклад об оценке экосистем на пороге тысячелетия для Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/38).

110. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что относительно оценки воздействия на окружающую среду Конференция Сторон в решении V/18 поручила Исполнительному секретарю подготовить обобщение тематических исследований и провести анализ существующих руководящих принципов, процедур и положений, касающихся оценки воздействия на окружающую среду, а также предложила ВОНТТК продолжить разработку руководящих принципов включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательства и/или процессы в области стратегической экологической оценки для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон. На своем седьмом совещании ВОНТТК рассмотрел проект руководящих принципов по этому вопросу и рекомендовал Конференции Сторон предложить Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими организациями программу работы для рассмотрения ВОНТТК до седьмого совещания Конференции Сторон.

111. Что касается мониторинга и индикаторов, Конференция Сторон в решении V/7 поручила Исполнительному секретарю подготовить набор принципов, касающихся разработки программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне, и основной перечень стандартных вопросов, а также перечень имеющихся и возможных индикаторов. Конференция Сторон также попросила ВОНТТК провести обзор достигнутого прогресса и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании. ВОНТТК на своем седьмом совещании принял рекомендацию VII/11 о разработке программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне.

112. По вопросу о научных оценках он пояснил, что Конференция Сторон в своем решении V/20 попросила ВОНТТК определить и по мере необходимости доработать процедуры и

методы проведения научных оценок или участия в них и провести ограниченное число научных оценок на экспериментальной основе. В рекомендации VI/5 ВОНТТК предложил, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании проанализировала потребности в финансовых ресурсах для оказания поддержки осуществлению процессов проведения оценок в рамках Конвенции. ВОНТТК на своем седьмом совещании определил варианты возможных экспериментальных проектов по проведению оценок. ВОНТТК также предложил методы и процедуры проведения научной оценки в рамках Конвенции. В пункте 9 рекомендации VII/2 ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю проинформировать Конференцию Сторон на ее шестом совещании о прогрессе, достигнутом в деле проведения экспериментальных оценок.

113. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер, заявил, что весь комплекс вопросов научной оценки имеет фундаментальное значение и станет следующим важным направлением работы ВОНТТК. Поступающие по этой проблематике материалы и информация помогут устранить имеющиеся неопределенности. В рекомендации ВОНТТК признается, что исключительно важно апробировать самые различные варианты проведения научных оценок. В качестве первого шага следует укрепить связи с другими процессами, а также с механизмом посредничества. Хотя работа в этом направлении представляет собой непростую задачу для ВОНТТК, уже удалось довольно значительно продвинуться в деле получения определенных результатов.

114. Заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями Албании, Алжира, Бангладеш, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Кубы, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Словакии, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Сьерра-Леоне, Туниса, Турции, Эфиопии (от имени Группы африканских государств) и Югославии.

115. После сделанных заявлений Рабочая группа решила, что Председателю следует подготовить пересмотренный текст проекта решения, включив в него предложенные из зала поправки, для рассмотрения Рабочей группой на одном из последующих заседаний.

116. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проекты решений о: i) дальнейшей разработке руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, ii) о разработке программ мониторинга и iii) индикаторов на национальном уровне. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений UNEP/CBD/COP/6/L.8 A-C.

117. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.8 A-C в качестве решений VI/7 A, B и C. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***17.2 Глобальная таксономическая инициатива: доклад о ходе осуществления***

118. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.2 на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы был предложен относящийся к ней раздел доклада Исполнительного секретаря о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/6/12), содержащий изложение доклада о мероприятиях в рамках Глобальной таксономической инициативы (ГТИ), а также расширенный документ о достигнутом прогрессе и положении дел в области реализации ГТИ (UNEP/CBD/COP/6/INF/13). Проект решения по данному пункту повестки дня, включая предлагаемую программу работы по ГТИ, был предложен вниманию



Рабочей группы в подборке проектов решений, представленных для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 47-79).

119. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что, как было признано Конференцией Сторон, мы испытываем нехватку таксономических знаний, что является основным препятствием на пути осуществления Конвенции. Конференция Сторон на своем четвертом совещании одобрила в качестве первоначальной рекомендации ряд предложений по принятию мер для разработки и реализации Глобальной таксономической инициативы. На своем пятом совещании в решении V/9 Конференция Сторон создала координационный механизм в целях оказания помощи Исполнительному секретарю в его деятельности по содействию международному сотрудничеству и координации мероприятий, осуществляемых в рамках ГТИ, и просила разработать проект программы работы по ГТИ, а также ряд мероприятий, рассчитанных на краткосрочную перспективу.

120. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер, заявил, что программа работы по ГТИ явилась важным шагом в деле осуществления статьи 7 Конвенции о биологическом разнообразии. Он отметил участие научных кругов в реализации ГТИ и призвал Конференцию Сторон одобрить детальную программу работы. Любые корректировки, которые, возможно, потребуются внести в программу работы, могут быть сделаны ВОНТТК после того, как начнется процесс осуществления. Он также обратил внимание Рабочей группы на два вопроса, которые были подняты на совещании ВОНТТК, однако не относились к сфере компетенции Вспомогательного органа. Речь идет о необходимости финансирования деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой в целях осуществления ГТИ на национальном уровне, а также о финансировании имеющейся в секретариате должности сотрудника по программе (ГТИ) в связи с прекращением финансирования по линии добровольных взносов.

121. После вступительных заявлений заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Армении, Бангладеш, Боливии, Бразилии, Габона, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Иордании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Кабо-Верде, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мавритании, Малайзии (от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона), Мексики, Нигерии, Норвегии, Парагвая, Сальвадора (от имени Группы государств Центральной Америки), Самоа (от имени малых островных развивающихся государств), Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Турции, Уганды, Филиппин, Чешской Республики (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швеции, Шри-Ланки, Эфиопии (от имени Группы африканских государств), Центральноафриканской Республики и Японии.

122. Заявления были сделаны представителями Совета Европы, Глобального информационного органа по биоразнообразию и ЮНЕСКО.

123. Заявление также было сделано представителем БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

124. После сделанных заявлений Рабочая группа постановила, что Председателю следует подготовить пересмотренный текст проекта решения, включив в него предложенные из зала поправки, для рассмотрения Рабочей группой на одном из ее последующих заседаний.

125. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения по Глобальной таксономической инициативе. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.7.

126. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.7 в качестве решения VI/8. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***17.3. Глобальная стратегия сохранения растений***

127. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 17.3 повестки дня на своем седьмом заседании 13 апреля 2002 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен периодический доклад Исполнительного секретаря о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/6/12), содержащий доклад о Глобальной стратегии сохранения растений, и записка Исполнительного секретаря, содержащая технический обзор целевых заданий и анализ возможностей их осуществления (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.4). Проект решения по этому пункту повестки дня, дополненный приложением и добавлением, был представлен Рабочей группе в обобщении проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 81-94).

128. Кроме того, Рабочей группе были представлены в виде информационных документов доклад о совещании технических экспертов по Глобальной стратегии сохранения растений, проходившем на Гран-Канарии 11-13 февраля 2002 года (UNEP/CBD/COP/6/INF/21 и добавления 1-4), и брошюра о Европейской стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/COP/6/INF/22).

129. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, секретариат заявил, что в решении V/10 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем шестом совещании вопрос о принятии Глобальной стратегии сохранения растений, призванной прекратить неприемлемую утрату разнообразия растений. В ходе подготовки предлагаемой Стратегии для рассмотрения ВОНТТК Исполнительный секретарь заручился мнениями Сторон и наладил связи с соответствующими организациями для сбора информации. Исполнительный секретарь также провел две неофициальные консультации в марте и мае 2001 года. С учетом этих консультаций ВОНТТК подготовил предложение по Стратегии, включая 16 глобальных задач, ориентированных на достижение результатов к 2010 году. На своем седьмом совещании ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон рассмотрела это предложение в целях его принятия с учетом результатов межсессионной деятельности и поручила Исполнительному секретарю уточнить количественные элементы целей в проекте Стратегии, обеспечив научную и техническую основу в каждом случае и уточнив термины в случае необходимости, и подготовить анализ возможности осуществления Стратегии с использованием тематических межсекторальных программ работы Конвенции. С этой целью Исполнительный секретарь созвал на Гран-Канарии, Испания, 11-13 февраля 2002 года совещание технических экспертов по Глобальной стратегии сохранения растений.

130. Председатель седьмого совещания ВОНТТК г-н Ян Плесник (Чешская Республика) заявил, что предлагаемую Глобальную стратегию сохранения растений следует рассматривать в качестве заметного достижения в работе Конвенции о биологическом разнообразии. Впервые Конвенция о биологическом разнообразии имела возможность наметить ориентированные на результаты цели, позволяющие более конкретно сформулировать концепцию биоразнообразия для лиц, определяющих политику, и обеспечить контрольные ориентиры, на основе которых можно оценить ход осуществления Конвенции. Еще один фактор, говорящий в пользу принятия стратегии, заключается в том, что акцент на конкретном таксоне или экологической группе в рамках Конвенции должен в значительной мере содействовать принятию подлинно комплексного экологического подхода. Совещание технических экспертов в феврале значительно усовершенствовало цели, которые будут содействовать устойчивому сохранению, регулированию и использованию ресурсов растений. Далее он призвал Стороны принять эту Стратегию.

131. После вступительных заявлений заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии, Алжира, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Габона, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран (от имени Группы государств Азии и Тихого океана), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Кабо-Верде, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мали, Молдовы, Мьянмы, Новой Зеландии, Португалии, Румынии, Сенегала, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тонга (от имени тихоокеанских малых островных развивающихся государств), Турции, Уганды, Чешской Республики, Швейцарии, Шри-Ланки, Эритреи, Эфиопии (от имени Группы государств Африки) и Южной Африки.

132. Заявления также были сделаны представителями секретариата Содружества, Совета Европы и ЮНЕСКО.

133. С заявлениями также выступили представители Международной организации по сохранению ботанических садов и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

134. Представитель Международной организации по сохранению ботанических садов заявил, что ввиду ограниченности средств, имеющихся у Конвенции, и учитывая ее подлинную приверженность процессу реализации глобальной стратегии, Международная организация по сохранению ботанических садов готова предоставить секретариату все те ресурсы, которые она может выделить, включая, в случае целесообразности, оказание поддержки в течение двухлетнего периода штатной должности в секретариате Конвенции.

135. После выступления участников с заявлениями Рабочая группа решила, что Председателю следует подготовить для рассмотрения на последующем заседании Рабочей группы пересмотренный текст проекта решения, в котором должны быть отражены предложенные из зала поправки и результаты неофициальных консультаций.

136. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и представленный Председателем, в котором содержится проект решения о Глобальной стратегии сохранения растений.

137. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.3.

138. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.3 в качестве решения VI/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### ***17.4. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции***

139. Этот пункт повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее девятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с обсуждением этого пункта вниманию Рабочей группы был предложен доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии о работе ее второго совещания (UNEP/CBD/COP/6/7). Проект решения, представленный для рассмотрения в рамках этого пункта, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 81-101).

140. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что Конференция Сторон в своем решении V/16 расширила мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии для проведения обзора хода осуществления приоритетных задач ее программы работы в соответствии с докладами, представленными Исполнительным секретарем и Сторонами - участниками совещания Межсессионной рабочей группы, и просила Группу представить доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании. На своем втором совещании, состоявшемся в Монреале 4-8 февраля 2002 года, Рабочая группа вынесла рекомендации, в частности, по следующим вопросам: общая структура сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; проведение оценки культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами; механизмы обеспечения участия в работе коренных и местных общин; и оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. Конференции Сторон было предложено рассмотреть рекомендации Межсессионной рабочей группы.

141. Заявления по этому пункту были сделаны представителями Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Венесуэлы, Габона, Дании, Индии (от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона), Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Либерии, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Островов Кука (от имени малых островных развивающихся государств Тихоокеанского региона), Перу, Российской Федерации (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Того, Турции, Филиппин, Франции, Чили, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Ямайки.

142. Заявления также были сделаны представителями Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

143. Заявления также были сделаны представителями Института социальных и экологических проблем и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

144. На своем десятом заседании Рабочая группа продолжила обсуждения по этому пункту. Заявления были сделаны представителями таких следующих организаций, как Координационный орган организаций коренных народов бассейна реки Амазонка (КООКНБА), «Пуэблос Индихенас де Месоамерика», Южноафриканский форум общин и неправительственных организаций (от имени фонда «Ресурсы Африки», Фонда Зимбабве, Международного координационного центра по окружающей среде и Группы по вопросам ЭТРКЭВ), а также фонд ТЕБТЕББА (Международный центр коренных народов по вопросам программных исследований и подготовки кадров).

145. На своем 14-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела подготовленный Председателем документ в ходе заседания и содержащий проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. Представитель секретариата внес исправление редакционного характера в пункт 16 проекта и представил также на обсуждение

проект предложения по тому же пункту, представленный Австралией, Канадой, Малайзией, Новой Зеландией, Соединенными Штатами Америки и Ямайкой.

146. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Колумбии, Мексики, Никарагуа, Норвегии, Перу, Российской Федерации, Турции, Уругвая, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии.

147. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

148. Рабочая группа постановила создать группу Друзей Председателя в составе представителей Аргентины, Испании, Канады, Кении, Колумбии, Российской Федерации, Турции, Швейцарии и Эфиопии для обсуждения еще не согласованных вопросов в данном проекте решения.

149. На своем 15-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленный Председателем в ходе заседания и основанный на итогах работы группы Друзей Председателя и других консультаций, в котором содержался проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. Председатель внес в проект решения исправление редакционного характера.

150. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Никарагуа, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Эквадора.

151. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Союза за Британскую Колумбию (Канада).

152. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.25.

153. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/ L.25 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VI/10. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***17.5. Ответственность и компенсация за ущерб***

154. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.5 на своем десятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря о ходе реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/6/12, пункты 52-55) и записка Исполнительного секретаря, озаглавленная «Обновление сводных докладов о материалах, представленных правительствами и международными организациями» (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.1). Находившийся на рассмотрении Рабочей группы проект решения по вопросам ответственности и компенсации за ущерб содержался в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 102-103).

155. Вниманию Рабочей группы был предложен также информационный документ - доклад рабочего совещания по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/5).

156. Вынося на рассмотрение этот вопрос, представитель секретариата отметил, что Конференция Сторон в своем решении IV/10 С предложила Сторонам, правительствам и

соответствующим международным организациям представить материалы о национальных и международных мерах по вопросам ответственности и компенсации за ущерб, которые применяются в случае нанесения ущерба биологическому разнообразию, и информацию об опыте их реализации, а также информацию о возможности обращения иностранных граждан в национальные суды в случаях нанесения трансграничного ущерба. По поручению Конференции Сторон секретариат подготовил на основе этих материалов сводный доклад для представления пятому совещанию Конференции Сторон. В своем решении V/18 Конференция Сторон возобновила свою просьбу о предоставлении информации и поручила Исполнительному секретарю дополнить сводный доклад новейшими данными для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

157. Конференция Сторон постановила также обсудить на своем шестом совещании процесс рассмотрения пункта 2 статьи 14 Конвенции, включая создание специальной группы технических экспертов, с учетом итогов семинара, упомянутого в пункте 8 решения V/18, и рассмотрения этих вопросов в рамках Картаженского протокола по биобезопасности.

158. Конференция Сторон приветствовала любезное предложение правительства Франции организовать 18-20 июня 2001 года в Париже семинар по вопросам ответственности и возмещения за ущерб. Участники этого семинара предложили, чтобы Исполнительный секретарь собрал дополнительную информацию, рекомендовали создать группу правовых и технических экспертов для оказания Конференции Сторон помощи в выполнении ее задачи в связи с пунктом 2 статьи 14 и предложили круг полномочий такой группы.

159. По приглашению Председателя г-жа Мари-Лор Танон, Председатель семинара по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, доложила о результатах работы этого семинара, который сосредоточил свое внимание на оценке состояния действующих национальных и международных норм, сфере применения пункта 2 статьи 14, основных ситуациях и видах деятельности, подлежащих рассмотрению в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, а также на вынесении рекомендаций для Конференции Сторон.

160. Участники отметили, что к настоящему времени вступили в силу лишь две группы соответствующих международных конвенций, т.е. конвенции Международной морской организации по морской перевозке нефти и две конвенции о ядерной энергии, для осуществления которых до сих пор так ничего и не было сделано. На протяжении последних 15 лет велись переговоры по многим другим международно-правовым документам, которые так и не вступили в силу. Оценка состояния национального законодательства носила ограниченный характер ввиду непоступления от государств средств на эти цели, хотя представитель МСОП подчеркнул чрезвычайно важную роль национального законодательства в предотвращении деятельности, наносящей ущерб биоразнообразию. Поэтому участники семинара упомянули в своей рекомендации необходимость обновления документации по нормативным документам.

161. Что касается сферы применения пункта 2 статьи 14, то участники семинара пришли к выводу о том, что ни один из основных терминов определен не был и что Конференция Сторон обладает юрисдикцией, необходимой для определения сферы применения этого пункта. Кроме того, участники семинара подчеркнули необходимость более четкого определения, т.е. с использованием конкретных примеров, ситуаций и видов деятельности, подлежащих рассмотрению в контексте Конвенции. В пункте 2 статьи 14 обращается особое внимание на международный контекст таких ситуаций, однако обмен информацией по этому вопросу все еще находится на начальной стадии и требуется провести более глубокое исследование. Если Конференция решит принять последующие меры в связи с упомянутой первой оценкой вопросов, возникающих в связи с соответствующей статьей, то она должна уделить внимание в первую очередь рассмотрению таких ситуаций и видов деятельности.

162. После вступительных выступлений с заявлениями выступили представители Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Демократической Республики Конго, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Норвегии, Того, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских государств) и Японии.

163. С заявлением выступил также представитель организации «Защитники дикой природы».

164. Заслушав эти заявления, Рабочая группа решила, что Председателю следует провести неофициальные консультации с целью подготовки для рассмотрения Рабочей группой на последующем совещании пересмотренного текста этого проекта решения с поправками, предложенными из зала.

165. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержался проект решения по вопросам ответственности и компенсации за ущерб. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.14.

166. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/ L.14 в качестве решения VI/11. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### ***17.6. Экосистемный подход, устойчивое использование и меры стимулирования***

167. Рабочая группа рассмотрела пункт 17.6 на своем девятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад о работе седьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/6/4), доклад о ходе реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/6/12, пункты 56-66), записка Исполнительного секретаря о результатах электронной консультации по проекту международных руководящих принципов реализации мер, связанных с развитием устойчивого туризма (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.2), и записка Исполнительного секретаря, озаглавленная «Сводный доклад о тематических исследованиях и передовом опыте в области применения мер стимулирования, а также информация о порочных стимулах, представленная Сторонами и соответствующими организациями» (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.3). Проект решения о мерах стимулирования, находившийся на рассмотрении Рабочей группы, содержался в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 104-114).

168. В качестве информационного документа вниманию Рабочей группы была предложена также записка Исполнительного секретаря о докладах региональных рабочих совещаний по устойчивому использованию биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/6/INF/24), а также доклады о региональных совещаниях, состоявшихся в Мапуту, Ханое и Салинасе (UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.1-3).

169. Вынося на рассмотрение вопрос об экосистемном подходе, представитель секретариата отметил, что Конференция Сторон в своем решении V/16 предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам определить тематические исследования и организовать осуществление экспериментальных проектов и проведение семинаров и консультаций, направленных на повышение осведомленности и обмен опытом. Исполнительному секретарю было предложено собрать материалы и подготовить сводный доклад по тематическим исследованиям для рассмотрения ВОНТТК до начала седьмого совещания Конференции Сторон, при этом имелось в виду, что ВОНТТК одновременно рассмотрит принципы и оперативные

руководящие указания по применению экосистемного подхода, разработает руководящие принципы применения такого подхода на основе результатов тематических исследований и накопленного опыта и рассмотрит меры по включению экосистемного подхода в программы работы в рамках Конвенции. Эта работа ведется, но довольно медленно по причине ограниченного числа представленных тематических исследований. ВОНТТК рассмотрит вопрос об экосистемном подходе в качестве основного вопроса на своем девятом совещании в 2003 году.

170. Что касается устойчивого развития, то, как заявил представитель секретариата, Конференция Сторон в своем решении V/24 предложила организациям осуществлять сбор, обобщение и распространение материалов о результатах тематических исследований по изучению рациональных методов и накопленного опыта в области использования биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю разработать принципы практической деятельности и руководящие положения, касающиеся оперативной работы, используя процесс, аналогичный тому, который использовался при разработке принципов экосистемного подхода. Кроме того, Исполнительному секретарю было предложено представить доклад о проделанной работе совещанию ВОНТТК до начала шестого совещания Конференции Сторон и обобщить результаты тематических исследований и накопленный опыт. На своем седьмом совещании ВОНТТК отметил прогресс, достигнутый в области разработки принципов практической деятельности и руководящих положений, касающихся оперативной работы, и призвал Стороны поддержать проведение совещания по обобщению результатов работы трех региональных семинаров, созданных Исполнительным секретарем. ВОНТТК планирует рассмотреть вопрос устойчивого развития в качестве основного вопроса на своем девятом совещании.

171. Что касается биологического разнообразия и туризма, то, как заявил представитель секретариата, Конференция Сторон в своем решении V/25 одобрила работу ВОНТТК по оценке взаимосвязей биологического разнообразия и туризма, призвала представлять тематические исследования и попросила ВОНТТК представить через секретариат результаты своей работы Комиссии по устойчивому развитию. В ответ на дополнительную просьбу Конференции Сторон о подготовке предложения относительно вклада Конвенции в осуществление международной программы работы по развитию устойчивого туризма в рамках процесса КУР Исполнительный секретарь созвал семинар с целью разработки проекта международных руководящих принципов деятельности, касающейся развития устойчивого туризма в контексте уязвимых экосистем, который он направил на рассмотрение Комиссии по устойчивому развитию на ее первой основной сессии в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и представил для использования в рамках процесса подготовки к Всемирной встрече на высшем уровне по экотуризму. Секретариат провел также электронную консультацию с целью получения от Сторон дополнительных откликов на элементы руководящих принципов. ВОНТТК рассмотрит проект элементов руководящих принципов развития устойчивого туризма и замечания, полученные в ходе электронной консультации, на одном из совещаний, предшествующих седьмой Конференции Сторон.

172. В связи с мерами стимулирования представитель секретариата напомнил, что Конференция Сторон в своем решении V/15 постановила принять программу работы по мерам стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю собирать и распространять в сотрудничестве с соответствующими организациями информацию о позитивных мерах стимулирования и порочных стимулах, способствовать согласованию деятельности в области стимулирования с другими международными организациями, занимающимися вопросами биоразнообразия, и подготовить предложения по вопросам разработки и реализации мер стимулирования. ВОНТТК рассмотрел эти предложения на своем седьмом совещании вместе с дополнительными элементами, разработанными на созданном Исполнительным секретарем рабочем совещании, в котором участвовали представители сотрудничающих организаций. ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон рассмотреть и одобрить на своем шестом совещании предложения по вопросам разработки



и реализации, а также рекомендации относительно дальнейшего сотрудничества в области принятия мер стимулирования. ВОНТТК призвал также Исполнительного секретаря продолжать сбор информации о порочных стимулах и представить информацию Конференции Сторон на ее текущем совещании.

173. Председатель седьмого совещания ВОНТТК г-н Ян Плесник (Чешская Республика) подчеркнул необходимость представления тематических исследований по экосистемному подходу и устойчивому использованию, с тем чтобы можно было проанализировать как негативный, так и позитивный опыт субъектов деятельности и сделать из него необходимые выводы с целью рассмотрения и обеспечения осуществимости принципов и оперативных руководящих положений, находящихся сейчас на стадии разработки. Он отметил, что руководящие принципы деятельности по развитию устойчивого туризма в контексте уязвимых экосистем можно было бы использовать для подготовки и направления важного обращения к участникам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Он предложил также Сторонам одобрить после надлежащего обсуждения предложения, касающиеся разработки и реализации мер стимулирования.

174. С заявлениями по этому пункту выступили Австралия, Аргентина, Бразилия (выступавшая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Буркина-Фасо (выступавшая от имени Группы африканских государств), Индия, Индонезия, Испания (выступавшая от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камерун, Кения, Китай, Куба, Малави, Мексика, Норвегия, Республика Молдова, Российская Федерация, Сьерра-Леоне, Швейцария, Эквадор и Эфиопия (выступавшая также от имени Группы африканских государств).

175. С заявлениями также выступили представитель Южноафриканского форума по проблемам общин (выступавший также от имени фонда Ресурсы африканских стран, Фонда Зимбабве и Международного центра связи по экологическим вопросам), представитель Лесного альянса Британской Колумбии и представитель организации Защитники дикой природы.

176. Заслушав эти заявления, Рабочая группа постановила, что после проведения неофициальных консультаций со Сторонами Председатель должен подготовить для рассмотрения Рабочей группой на одном из ее последующих заседаний пересмотренный текст проекта решения, в котором были бы отражены поправки, предложенные из зала.

177. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документы, подготовленные в ходе заседания и представленные председателями, в которых содержались проекты решений по мерам стимулирования, устойчивому использованию, биологическому разнообразию и туризму и экосистемному подходу. Эти проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве решений UNEP/CBD/COP/6/L.18, UNEP/CBD/COP/6/L.16, UNEP/CBD/COP/6/L.17, UNEP/CBD/COP/6/L.15 соответственно.

178. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.15, UNEP/CBD/COP/6/L.16, UNEP/CBD/COP/6/L.17 с внесенными в них устными поправками и UNEP/CBD/COP/6/L.18 с внесенными в него устными поправками в качестве решений VI/12, VI/13, VI/14 и VI/15. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ****18.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)**

179. Рабочая группа II приступила к рассмотрению пункта 18.1 повестки дня на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря, посвященные: докладу о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13); исполнительному резюме доклада независимого эксперта по оценке, проводившего обзор эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1); второму общему анализу работы Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/6/9/Add.1); и дополнительным финансовым ресурсам (UNEP/CBD/COP/6/14). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение по этому пункту повестки дня, были включены в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 134-137). Вниманию Рабочей группы были предложены также следующие информационные документы: обобщение предыдущих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/6/INF/3); доклад независимого эксперта по оценке, проводившего обзор эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/6/INF/4); и второе исследование общих показателей работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/29).

180. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата заявил, что он включает в себя три элемента, первым из которых являются дальнейшие указания механизму финансирования. Согласно статье 21 и в соответствии с меморандумом о договоренности между Конференцией Сторон и Советом ГЭФ Конференция Сторон представит ГЭФ свои указания и любые изменения в отношении предыдущих указаний. Для оказания содействия Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил в качестве информационного документа обобщение предыдущих указаний механизму финансирования по основным пунктам повестки дня (UNEP/CBD/COP/6/INF/3). Конференции Сторон было предложено решить вопрос о том, нуждаются ли указания в дополнениях или корректировках, прежде всего с учетом итогов обсуждения по сквозным и тематическим вопросам.

181. Что касается второго элемента - обзора эффективности механизма финансирования, то в соответствии с решением V/12 проведение обзора было поручено независимому эксперту по оценке, а описание процесса обзора содержится в докладе о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13, пункты 20-27). Были также представлены полный доклад эксперта по оценке (UNEP/CBD/COP/6/INF/4) и исполнительное резюме (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1). В письме Старшего должностного сотрудника и Председателя ГЭФ на имя Исполнительного секретаря, препровождающем второе исследование общих показателей работы ГЭФ, обращено особое внимание на ряд сформулированных в этом исследовании рекомендаций, имеющих отношение к Конференции Сторон. Конференции Сторон было предложено провести обзор эффективности механизма финансирования и вынести рекомендации относительно ее повышения на основе выводов, сделанных независимым экспертом по оценке.

182. Говоря о третьем элементе - дополнительных финансовых ресурсах, представитель секретариата напомнил, что Конференция Сторон предложила ГЭФ оказать содействие секретариату Конвенции, в сотрудничестве с другими учреждениями, в проведении семинара по вопросам финансирования деятельности в области биоразнообразия, в обмене знаниями и опытом среди финансовых учреждений и в изучении потенциальных возможностей ГЭФ в качестве катализатора деятельности по финансированию. Среди Сторон был распространен доклад о работе семинара, который состоялся 16-17 июня 2002 года в Гаване (CBD-GEF/WS-Financing/2). Кроме того, секретариат готовится к распространению информационного добавления по вопросам финансирования в области биоразнообразия. Информация о финансировании деятельности в области биоразнообразия была предоставлена также через механизм посредничества. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил записку о дополнительных финансовых ресурсах

(UNEP/CBD/COP/6/14), в которой он сообщил о ходе осуществления решения V/11 и внес ряд рекомендаций на рассмотрение Конференцией Сторон.

183. В ходе обсуждения заявления были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бурунди, Габона, Гаити, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств, представленных на совещании), Дании, Джибути, Доминики, Индии (от имени Группы государств Азии и Тихого океана), Индонезии, Исламской Республики Ирана, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Кирибати, Китая, Кот-д'Ивуар, Латвии, Лесото, Ливана, Мали, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мьянмы, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Российской Федерации, Руанды, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сьерра-Леоне, Федеративных Штатов Микронезии (от имени островных развивающихся стран Тихого океана), Швейцарии, Японии.

184. С заявлением также выступил представитель ГЭФ.

185. Кроме того, заявление было сделано представителем организации «За охрану природы», выступавшим от имени Финансового альянса за охрану природы.

186. На 11-м заседании Рабочей группы II 16 апреля 2002 года Председатель объявил о создании контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования, сопредседателями которой стали г-жа Линда Браун (Соединенное Королевство) и г-н Деш Дипак Верма (Индия).

187. На 15-м заседании Рабочей группы II 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о дополнительных финансовых ресурсах. Представляя данный проект решения, Сопредседатель г-жа Линда Браун, выступавшая также от имени Сопредседателя г-на Деша Дипака Вермы, доложила о работе группы и выразила благодарность всем участникам за большую работу и проявленный ими дух сотрудничества.

188. С заявлениями выступили представители Бангладеш и Канады.

189. Проект решения о дополнительных финансовых ресурсах с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.24.

190. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.24 в качестве решения VI/16. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

191. На 16-м заседании Рабочей группы II 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о механизме финансирования в рамках Конвенции, который был представлен сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования. Представляя данный проект решения, Сопредседатель г-жа Линда Браун, выступая также от имени Сопредседателя г-на Деша Дипака Вермы, доложила о работе группы по подготовке данного проекта решения и о тех вопросах в проекте решения, которые контактной группе согласовать не

удалось. Она выразила благодарность всем участникам за большую работу и за проявленный ими дух сотрудничества.

192. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (также в качестве Председателя контактной группы по бюджету и финансам), Армении, Грузии, Литвы, Российской Федерации (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени сопредседателей контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования), Туркменистана, Украины и Эритреи.

193. Представитель Новой Зеландии обратилась с просьбой отразить в докладе совещания испытываемую ею все большую тревогу в связи с тем, что указания механизму финансирования превращаются в перечень пожеланий, в котором очень мало действительных указаний. Ключевым приоритетом является финансирование национальных первоочередных задач, отраженных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), с учетом уровня потребностей. Вторая по приоритетности задача должна заключаться в оказании поддержки ключевым процессам, которые либо включены в Стратегический план, либо направлены на содействие осуществлению первоочередных задач НСПДСБ. Она предложила обсудить этот вопрос на одном из будущих совещаний Конференции Сторон.

194. Проект решения о механизме финансирования в рамках Конвенции с внесенными в него устными поправками и с элементами текста, заключенными в квадратные скобки, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.28.

195. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.28 с внесенными в него устными поправками председателями Рабочих групп I и II в качестве решения VI/17. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)***

196. Рабочая группа II рассмотрела пункт 18.2 повестки дня на своем шестом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Доклад о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13); а также информационные документы по докладу совместного неофициального совещания Конвенции о биологическом разнообразии/Глобальной программы по инвазивным видам, посвященного форматам, протоколам и стандартам для улучшения обмена информацией в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/6/INF/18); и по докладу регионального учебного семинара стран Южной Африки, посвященного вопросам информационной сети стран Содружества/механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/6/INF/19). Проект решения, предложенный для рассмотрения по этому пункту повестки дня, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.138).

197. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что в соответствии с решением V/14 Конференции Сторон осуществлялся контроль и обзор деятельности механизма посредничества на национальном уровне с использованием имеющейся во вторых национальных докладах информации о функционировании механизма в секретариате, а также исходя из стратегического плана механизма и рекомендаций, полученных от неофициального консультативного комитета, созданного для обеспечения Исполнительного секретаря соответствующими материалами и информацией на протяжении всего процесса развития механизма посредничества. Деятельность механизма посредничества на этапе обмена

информацией была успешно завершена, и в качестве следующего шага функционирования этого механизма было предусмотрено развитие и поощрение научно-технического сотрудничества между Сторонами в интересах эффективного осуществления Конвенции. Работа по поддержке технического и научного сотрудничества включала изучение во взаимодействии с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ) форматов, протоколов и стандартов, предназначенных для совершенствования обмена информацией в области биоразнообразия, в поисках путей улучшения сопоставимости самых различных баз данных.

198. После вводной части заявления были сделаны представителями Алжира, Бельгии, Габона, Германии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Китая, Колумбии, Латвии и Норвегии.

199. Заявления также были сделаны представителями Азиатского регионального центра по сохранению биоразнообразия и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

200. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержался проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества. Вынося на рассмотрение этот проект решения, представитель секретариата пояснил причины, по которым отдельные элементы проекта решения заключены в квадратные скобки, и внес устные поправки в текст решения.

201. В ходе обсуждения проекта решения с заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Марокко, Нигерии, Нидерландов и Норвегии.

202. На своем десятом заседании Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества.

203. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Италии, Канады, Колумбии, Норвегии, Перу, Центральноафриканской Республики и Чили.

204. После неофициальных консультаций между представителями Боливии, Канады, Колумбии и Перу этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.6.

205. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.6 в качестве решения VI/18. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***18.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)***

206. Рабочая группа II рассмотрела пункт 18.3 повестки дня на своем шестом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены: записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Доклад о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13), и записка Исполнительного секретаря об осуществлении Глобальной инициативы по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2). Проект решения, предлагаемый для рассмотрения в рамках этого пункта повестки дня, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.139-147).

207. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что Конференция Сторон на своем четвертом совещании предложила Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) рассмотреть вопрос о выдвижении глобальной инициативы по просвещению, обучению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю изучить возможность реализации такой инициативы. После проведения консультаций между секретариатом и ЮНЕСКО эта инициатива была предложена в качестве совместного проекта, к которому будут также привлечены в качестве партнеров другие соответствующие международные организации. Конференция Сторон на своем пятом совещании попросила секретариат в сотрудничестве с ЮНЕСКО созвать консультативную рабочую группу, включающую экспертов из Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирного банка, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Комиссии по просвещению и связи МСОП, Всемирного фонда природы, представителей Сторон и других соответствующих органов, для дальнейшей проработки этой инициативы, а также вынесения рекомендации и оказания поддержки в ее осуществлении. Рабочая группа также учтет приоритетные направления, разработанные Конференцией Сторон для ее программы работы, а также приоритетные задачи, намеченные в стратегическом плане Конвенции, после того как эти приоритеты будут утверждены. Было проведено три совещания Консультативной рабочей группы экспертов по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия, по итогам которых была предложена программа работы для реализации Глобальной инициативы по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (ГИСППОО), которая изложена в проекте решения, представленном для рассмотрения Конференцией Сторон.

208. Со вступительным заявлением также выступил представитель ЮНЕСКО. Он заявил, что на начальном этапе реализации программы работы по осуществлению этой инициативы преследовались три основные цели: i) создание необходимой платформы и сетей субъектов и владельцев в области биоразнообразия и ГИСППОО; ii) выявление и сбор необходимых знаний и экспертных данных; и iii) создание потенциала. Что касается последнего элемента, то ЮНЕСКО готова оказать содействие в удовлетворении имеющихся у Сторон потребностей в технической и технологической помощи, при этом финансирование деятельности по созданию потенциала могло бы быть обеспечено благодаря активному привлечению Глобального экологического фонда к реализации проектов КПИО или за счет средств бюджета самой Конвенции. Представитель также информировал Конференцию Сторон о том, что с министрами образования государств-членов ЮНЕСКО было начато проведение диалога по ряду вопросов, стоящих на повестке дня Конвенции о биологическом разнообразии, и что ЮНЕСКО будет регулярно информировать через секретариат Конвенции о прогрессе, достигнутом в деле интеграции тематики биоразнообразия в программы формального обучения.

209. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Боливии, Бразилии (от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Габона, Гвинеи, Германии, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств), Дании, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Лесото, Ливана, Мексики, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Руанды, Саудовской Аравии, Сенегала, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Ямайки.

210. Заявление также было сделано представителем ЮНЕСКО.

211. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13).

212. С заявлениями выступили представители Канады, Китая и Норвегии.
213. С заявлением также выступил представитель ГЭФ.
214. Проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13) с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.20.
215. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.20 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения VI/19. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

## **ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО**

### ***19.1. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами***

216. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.1 повестки дня на своем седьмом заседании 12 апреля 2002 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими органами и вкладе в проведение обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (UNEP/CBD/COP/6/15). На рассмотрение участников совещания был также представлен информационный документ о совместной программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (2002-2005 годы) (UNEP/CBD/COP/6/INF/15). Проект решения для рассмотрения в рамках этого пункта содержится в подборке проектов решений, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 148-149).
217. Вынося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата напомнил о том, что Конференция Сторон на своем первом совещании постановила рассматривать в качестве постоянного пункта всех своих повесток дня вопрос о связи Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и конвенциями, связанными с биоразнообразием, и другими международными соглашениями, учреждениями и соответствующими процессами. На своем втором совещании Конференция Сторон подчеркнула в решении II/13 необходимость обеспечения взаимодополняющего характера усилий по осуществлению Конвенции и деятельности других международных и региональных конвенций, а также необходимость избежания ненужного дублирования в работе. Конференция Сторон неоднократно признавала важность сотрудничества и взаимодействия на научно-техническом уровне, и с этой целью Исполнительный секретарь и Председатель ВОНТТК участвовали в ряде процессов, направленных на дальнейшее развитие научной базы деятельности в области биоразнообразия, как-то Международный год действий по сохранению биоразнообразия, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальный фонд информации о биоразнообразии. Информация о многих совместных мероприятиях была приведена также в материалах, посвященных конкретным областям работы по другим пунктам повестки дня текущего совещания.
218. Представитель секретариата пояснил, что с целью содействия расширению сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями секретариат в период после проведения пятого совещания Конференции Сторон подписал ряд меморандумов о сотрудничестве с органами соответствующих конвенций и учреждениями. В соответствии с решением V/19 секретариат участвовал также в осуществлении проекта по унификации требований относительно представления информации и докладов в соответствии с положениями

конвенций, связанных с биоразнообразием (СИТЕС, КМВ, Рамсарская конвенция и Конвенция о всемирном наследии) и продолжал разрабатывать совместные программы работы по внедрению более согласованной системы представления информации и докладов. Конференция Сторон поручила также Исполнительному секретарю сотрудничать, среди прочего, с секретариатом КМВ в целях разработки предложения о том, каким образом положения о мигрирующих видах можно было бы включить в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии, а также с органами, отвечающими за подготовку Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в целях содействия проведению ряда экспериментальных научных оценок для ВОНТТК и оказания поддержки этой работе. На своем шестом совещании ВОНТТК рассмотрел предложенную совместную программу работы КМВ и Конвенции о биологическом разнообразии. Он поручил Исполнительному секретарю доработать совместную программу работы в тесном сотрудничестве с секретариатом КМВ. Соответственно текст предлагаемой программы работы был вынесен на рассмотрение текущего совещания Конференции Сторон.

219. Конференция Сторон также призвала усилить взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН) по таким вопросам, как обесцвечивание кораллов, воздействие изменения климата на биоразнообразие лесов, меры стимулирования и учет аспектов биоразнообразия при осуществлении Киотского протокола. Вспомогательный орган по научным и техническим консультациям РКИК ООН (ВОНТК) на своей 13 сессии принял к сведению решения пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и их связь с деятельностью в рамках РКИК ООН. В ответ на просьбу Конференции Сторон ВОНТТК на своем шестом совещании отметил в своей рекомендации VI/7 взаимосвязанный характер проблем биологического разнообразия и изменения климата и принял решение содействовать на основе экосистемного подхода более широкой оценке таких взаимосвязей. В качестве первого шага в контексте упомянутой более широкой оценки ВОНТТК постановил провести экспериментальную оценку для подготовки научно обоснованной рекомендации относительно учета аспектов биоразнообразия при осуществлении Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней и с этой целью учредил в соответствии со своим *modus operandi* специальную техническую группу экспертов. Таким образом, была учреждена группа экспертов, которая провела свое совещание в ноябре 2001 года. Предполагается, что эта группа завершит подготовку своего доклада на втором совещании в мае 2002 года. Затем ее доклад будет рассмотрен на совместном рабочем совещании Конвенции о биологическом разнообразии/РКИК ООН. Предполагается, что на своем девятом совещании ВОНТТК рассмотрит резюме, подготовленное для директивных органов, и вынесет рекомендации для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон.

220. Пояснив, что в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по этому пункту (UNEP/CBD/COP/6/15), рассматривается ход осуществления упомянутых видов деятельности, представитель секретариата отметил, что Конференции Сторон предлагается одобрить совместную программу работы с КМВ и принять к сведению совместную деятельность с РКИК ООН. Он отметил, что проект решения по этому пункту был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 149-150).

221. Председатель обратил внимание Рабочей группы на последний пункт раздела С проекта решения по пункту 19.1 повестки дня, который содержится на странице 129 подборки проектов решений на английском языке (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2), и отметил необходимость рассмотрения финансовых последствий этого проекта решения при обсуждении бюджета и руководящих указаний механизму финансирования.

222. Исполнительный секретарь КМВ представил информацию о Конвенции и проекте программы совместной работы с Конвенцией о биологическом разнообразии.



223. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители следующих стран: Албании (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Бангладеш, Бельгии, Бразилии (от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бурунди, Габона, Гвинеи, Германии, Индии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Китая, Колумбии, Мали, Мальдивских Островов, Мексики, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сенегала, Словении, Того, Турции, Филиппин, Чешской Республики, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки.

224. С заявлениями выступили также Генеральный секретарь СИТЕС и представитель Глобального фонда информации о биоразнообразии.

225. С заявлениями выступили также представители организаций Защитники дикой природы, Бёрдлайф интернэшнл и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

226. На своем десятом заседании Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями.

227. С заявлениями выступили представители Аргентины, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы африканских государств), Нидерландов, Швейцарии и Эфиопии.

228. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа возобновила рассмотрение документа, подготовленного в ходе заседания. Заявления были сделаны представителями Бразилии, Европейского сообщества, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Турции, Эквадора и Эритреи.

229. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями.

230. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Дании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Кубы, Мали, Нидерландов, Нигерии, Норвегии, Турции, Швейцарии и Эфиопии.

231. С заявлениями выступили также представители ЮНКТАД и ВОИС.

232. Проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.23.

233. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.23 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения VI/20. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**19.2. Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»)**

234. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.2 повестки дня на своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими органами и вкладе в обзор десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (UNEP/CBD/COP/6/15). Проект решения, вынесенный на рассмотрение в рамках данного пункта, содержится в подборке проектов решений, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 152-158).

235. Вынося на рассмотрение данный пункт, представитель секретариата отметил, что в соответствии с решением V/27 Конференции Сторон Исполнительный секретарь доложил 55-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о том, каким образом деятельность в рамках Конвенции о биологическом разнообразии вносит вклад в осуществление Повестки дня на XXI век («Рио+10»), и о ее программе дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. Генеральная Ассамблея приветствовала этот доклад и предложила Исполнительному секретарю представить на ее 56-й сессии доклад о реализации программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. В ответ на резолюцию 54/218 Генеральной Ассамблеи и решение V/27 Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил также доклад Комиссии по устойчивому развитию о ходе осуществления Конвенции, который должен быть рассмотрен на втором совещании Комиссии, выступающей в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Одновременно с этим Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (МСП) рассмотрело роль Конвенции в проведении Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и приняло рекомендацию по этому вопросу, которая содержится в приложении к его докладу (UNEP/CBD/COP/6/5). МСП рекомендовало Конференции Сторон разработать и утвердить короткое целенаправленное послание Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в котором подчеркивалось бы кардинальное значение выполнения обязательств по Конвенции для выполнения обязательств в отношении устойчивого развития, закрепленных в Повестке дня на XXI век.

236. С целью внесения вклада в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию было предложено следующее: i) принять к сведению доклад о мероприятиях, проведенных секретариатом с целью внесения вклада в подготовку обзора десятилетней работы по осуществлению Повестки дня на XXI век; ii) поручить Исполнительному секретарю Конвенции и Председателю бюро Конференции Сторон представлять Конференцию Сторон на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР); и iii) выпустить обращение к участникам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, основанное на элементах, содержащихся в проекте решения, который был представлен на рассмотрение Рабочей группы.

237. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Бангладеш, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Таиланда и Швейцарии.

238. С заявлением выступил также представитель организации ОАЗИС.

239. На своем 12-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения по вопросу «Вклад в проведение десятилетнего обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век: Всемирная встреча на

высшем уровне по устойчивому развитию». Представитель секретариата внес на рассмотрение проект решения и предложил устные поправки к нему.

240. После вступительного слова заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Дании, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мали, Мексики, Нидерландов, Перу, Швейцарии и Эфиопии.

241. На своем 16-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленного в ходе заседаний и содержащего проект решения об участии в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век: Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию.

242. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Швейцарии.

243. Рабочая группа одобрила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.30 при условии, что после его принятия он будет включен в приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

244. На шестом пленарном заседании совещания Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.30.

245. Представители Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Новой Зеландии предложили внести незначительные редакционные изменения во вступительную часть Декларации с целью обеспечения большей ясности.

246. Представители Колумбии и Либерии, отметив, что в ходе утверждения проекта решения по биологическому разнообразию лесов (см. ниже, пункты 276-278) некоторые представители указали на определенное несоответствие между этим решением и Декларацией министров, касающееся вопроса ограниченных по времени обязательств, напомнили, что данные представители были извещены о том, что они не должны вновь поднимать вопросов, касающихся согласованного проекта. Но в данном случае Председатель разрешил вносить предложения, касающиеся корректировок.

247. Затем Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.30 в качестве решения VI/21 и также приняла к сведению Гаагскую декларацию министров, принятую на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/L.33). Текст решения V/21, который будет приведен в виде приложения к Декларации министров, приводится в приложении I к настоящему докладу, а текст Декларации приведен в приложении II.

#### **ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-2004 ГОДОВ**

248. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены записки Исполнительного секретаря о предлагаемом бюджете программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов (UNEP/CBD/COP/6/16 и Corr.1) и о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых средствах (UNEP/CBD/COP/6/16/Add.1).

249. Представляя предлагаемый бюджет программы работы на двухлетний период, Исполнительный секретарь отметил, что предложенные вниманию Конференции Сторон

документы содержат подробные сведения о бюджете каждой программы. Была проведена калькуляция финансовых последствий каждой внесенной рекомендации по деятельности в рамках Конвенции и выяснилось, что для того, чтобы можно было принять меры по осуществлению всех рекомендаций, потребуется существенно увеличить бюджет секретариата. Если это невозможно, то придется установить приоритеты. Секретариат мог бы привести цифры расходов по каждому виду деятельности. Секретариат не готов приступать к осуществлению программ при отсутствии необходимых для этого средств.

250. На третьем пленарном заседании совещания Конференция Сторон постановила также учредить небольшую контактную группу под председательством г-на Джона Эша (Антигуа и Барбуда) для обсуждения этого сложного вопроса.

251. На четвертом пленарном заседании совещания 12 апреля 2002 года г-н Эш представил предварительный доклад об обсуждениях контактной группы по предлагаемому бюджету. Контактная группа провела три заседания, на которых секретариат представил доклад об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/10), предлагаемый бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов (UNEP/CBD/COP/6/16 и Согг.1) и доклад о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых средствах (UNEP/CBD/COP/6/16/Add.1), а также ответил на вопросы членов контактной группы. На основе результатов обмена мнениями контактная группа подготовила предлагаемый проект решения, первое чтение которого было завершено, и в настоящее время она находится в процессе определения предлагаемых новых показателей для бюджета. Согласно общему мнению членов контактной группы, предложенное в докладах Исполнительного секретаря увеличение бюджета на 40 процентов является значительным. Кроме того, даже в случае утверждения его увеличения в полном объеме, некоторые инициативы Конференции Сторон могут быть отложены. Он предупредил Конференцию Сторон о необходимости учета финансовых последствий при вынесении решений, связанных с совещаниями, вспомогательными органами и новыми мероприятиями, и предложил установить приоритеты.

252. На шестом пленарном заседании совещания Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.34 с устными поправками, внесенными в него секретариатом, и с поправками, внесенными представителем Антигуа и Барбуды (выступавшим в качестве Председателя контактной группы по вопросу бюджета и финансовых средств) и представителем Новой Зеландии (выступавшим в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям), в качестве решения VI/29. Текст этого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

253. Представитель Новой Зеландии, выступавший в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, выразил озабоченность в связи с тем, что в основном бюджете не выделено никаких средств для обеспечения того, чтобы члены бюро из развивающихся стран могли осуществлять возложенные на них задачи, не неся при этом бремени расходов.

254. Директор-исполнитель ЮНЕП, отметив необходимость проявлять четкую приверженность делу Конвенции, сообщил, что ЮНЕП внесет в бюджет Конвенции 40 000 долл. США для финансирования целей, намеченных в пункте 16 решения VI/27 В о функционировании Конвенции.

255. Представитель Бразилии, отметив свое желание не препятствовать достижению консенсуса по решению о бюджете, попросил отразить в докладе о работе совещания официальную оговорку правительства Бразилии по поводу новой шкалы взносов, при договоренности о том, что шкала взносов, применявшаяся ранее на пятом совещании Конференции Сторон, будет применяться к

определению взносов Бразилии в Целевой фонд Конвенции. Бразилия всегда придавала значение первоочередной важности вопросам биологического разнообразия и неоднократно подчеркивала свою приверженность проведению мероприятий, связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии. Что до утверждения бюджета на следующий двухлетний период, то новая шкала взносов основана на шкале, утвержденной Организацией Объединенных Наций. Бразилия не может принять результатов этой новой меры, означающей, что многие развивающиеся страны и страны с переходной экономикой должны платить более высокие взносы. Признавая независимый и автономный характер установления многими конвенциями и организациями своей собственной шкалы определения взносов, Генеральная Ассамблея в резолюции 55/5 от 23 декабря 2000 года, в которой приводится новая шкала определения взносов в Организацию Объединенных Наций, четко указала, что такая шкала взносов не должна применяться автоматически к другим органам. Бразилия, как и многие другие развивающиеся страны, сталкивается с серьезными финансовыми и бюджетными трудностями, и любые предложения по расширению существующих международных обязательств страны должны подвергаться тщательному изучению. Отмечая также тот факт, что Стороны представили на обсуждение вопрос о шкале взносов только утром того дня и что Бразилия не успела проконсультироваться с компетентными финансовыми органами, делегация Бразилии предлагает подвергнуть данный вопрос всестороннему анализу и принять по нему официальное решение на следующем совещании Конференции Сторон, выделив его в отдельный пункт повестки дня.

256. Представитель Аргентины заявила, что ее страна принимает участие в разработке Конвенции о биологическом разнообразии с самого ее появления и является одним из пятнадцати крупнейших жертвователей в общий целевой фонд Конвенции. Недавнее значительное ухудшение экономического положения в ее стране вынудило Аргентину приступить к пересмотру всех ее взносов в международные органы, включая Конвенцию о биологическом разнообразии. В этом смысле она выразила надежду на то, что сможет рассчитывать на понимание и поддержку со стороны международного сообщества.

257. Представитель Российской Федерации указал, что его страна, являясь стороной многих международных конвенций, не в состоянии повышать своих взносов. Он считает, что финансирование должно осуществляться на основе добровольных взносов.

#### **IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ**

##### **ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ**

258. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 21 повестки дня на своем первом заседании 9 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Разработка элементов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов - связь с существующей программой работы, мероприятия Форума по лесам Организации Объединенных Наций и структура отбора приоритетов и определения мероприятий (UNEP/CBD/COP/6/17), и записка Исполнительного секретаря о возможных приоритетных направлениях деятельности в рамках предлагаемой расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.1), а также резюме доклада о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.2) и резюме доклада о работе проведенного в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.3). Рабочей группе был представлен проект решения по данному пункту повестки дня, включая предлагаемые элементы для расширенной программы работы, содержащийся в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 167-189).

259. Вниманию Рабочей группы были также предложены в качестве информационных документов: доклад о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/COP/6/INF/6), доклад о работе проходившего в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие (UNEP/CBD/COP/6/INF/7), записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Программа по биологическому разнообразию лесов: возможные субъекты деятельности, сроки, меры по осуществлению предлагаемых мероприятий, а также показатели эффективности работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/9), доклад совещания экспертов по вопросу согласования связанных с проблематикой лесов определений для их использования различными субъектами деятельности (UNEP/CBD/COP/6/INF/26), а также представленные Сторонами материалы по таким следующим вопросам, как: i) возможные приоритетные направления деятельности в рамках предлагаемой расширенной программы работы по биологическому разнообразию; и ii) возможные участники, предлагаемые сроки и возможные пути и способы осуществления предлагаемых мероприятий, а также показатели эффективности работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/27).

260. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, представитель секретариата заявил, что на четвертом совещании Конференции Сторон была предложена программа работы по биологическому разнообразию лесов, посвященная, главным образом, таким вопросам, как научные исследования, сотрудничество и разработка технологий, необходимых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия всех видов лесов. На своем пятом совещании Конференция Сторон постановила рассмотреть вопрос о расширении круга охватываемых программой работы вопросов, сместив акцент с проведения научных исследований на принятие практических мер. В этой связи была создана Специальная группа технических экспертов по биологическому разнообразию лесов (СГТЭБРЛ) для подготовки информации, которая, возможно, была бы полезной в ходе рассмотрения возможности расширения программы работы. Конференция Сторон также предложила ВОНТТК проанализировать три конкретных фактора, угрожающих биологическому разнообразию лесов, а именно - изменение климата, неконтролируемые лесные пожары антропогенного происхождения, а также последствия неустойчивой добычи недревесных лесных ресурсов, включая мясо диких животных и живые ботанические ресурсы. Группа экспертов провела два совещания и подготовила доклад, который был рассмотрен ВОНТТК на его седьмом совещании. На основе этого ВОНТТК разработал для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании элементы для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и поручил Исполнительному секретарю установить приоритетность элементов программы, а также определить возможных участников, сроки и показатели эффективности осуществления.

261. Затем представитель секретариата представил доклад Специальной группы технических экспертов, отметив, что первое совещание Группы, проходившее в Хельсинки с 21 по 25 января 2002 года, было организовано при финансовой поддержке правительства Финляндии и правительства Швейцарии. В работе совещания приняли участие 27 экспертов, которые подготовили доклад об оценке взаимосвязи биологического разнообразия и изменения климата и решили, в связи с рекомендацией VII/6 ВОНТТК о биологическом разнообразии лесов, что итоги его работы будут служить основой для разработки мероприятий в соответствии с этой рекомендацией. Второе дополнительное совещание планируется провести в августе или сентябре 2002 года, после чего Группа намеревается подготовить проект обстоятельного доклада.

262. Сопредседатель организованного в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) сообщил, что этот семинар был проведен 28-30 января 2002 года при финансовой поддержке со стороны Нидерландов. В работе семинара приняли участие 43 эксперта, а также представители коренных общин, международных и неправительственных организаций, один из сопредседателей Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов, а также два члена бюро ВОНТТК. Участники семинара подчеркнули, что благодаря сотрудничеству между Форумом по лесам Организации

Объединенных Наций и Конвенцией можно будет расширить имеющиеся в рамках этих двух процессов возможности, позволяющие поддерживать и направлять принимаемые правительствами и другими органами эффективные срочные меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов. Участники семинара подготовили предложение относительно сотрудничества и рекомендовали, чтобы совместные действия были нацелены на дальнейшую проработку и интеграцию концепций экосистемного подхода и устойчивого управления лесами, межсекторального воздействия на биологическое разнообразие лесов, охраняемых лесных районов, а также на содействие комплексному учету соображений, касающихся биоразнообразия лесов, на национальном уровне, особенно в рамках национальных программ по лесам и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

263. После вступительных заявлений с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Буркина-Фасо, Венгрии, Гаити, Ганы, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Китая, Либерии, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Польши, Туниса, Турции, Уганды (от имени Группы государств Африки), Чили, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Эритреи и Японии.

264. На втором заседании Рабочей группы 9 апреля 2002 года заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями Бразилии, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Иордании, Кабо-Верде, Кении, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Малайзии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Сьерра-Леоне, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Чешской Республики.

265. Заявление также было сделано от имени Конференции на уровне министров по вопросам охраны лесов в Европе (КМОЛЕ).

266. Заявления также были сделаны представителями таких следующих организаций, как Друзья Земли инк., Глобальная коалиция по лесам, Гринпис интернэшнл, Институт по глобальным природоохранным стратегиям, Международный форум коренных народов по биологическому разнообразию, Международная сеть лесов и общин (при поддержке Международного координационного центра по вопросам окружающей среды, Всемирного движения в защиту тропических лесов, международной организации Друзья Земли, организации В борьбе за выживание, Института по вопросам культуры, Экологической группы действий - Калпаврикш, организации Спейсес фор нейчур, Сети коренных народов по биоразнообразию и организации Гринпис интернэшнл), а также Всемирное движение в защиту тропических лесов.

267. После этих выступлений Рабочая группа учредила контактную группу по биологическому разнообразию лесов под председательством г-на Отенг-Ебоа (Гана), поручив ей рассмотреть вопрос о том, каким образом предложения, сформулированные Сторонами в своих заявлениях, могли бы быть отражены в проектах рекомендаций по данному вопросу, содержащихся в документе UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, без возобновления обсуждения текста расширенной программы работы. Перед контактной группой были поставлены, в частности, следующие задачи: i) поиск процесса для определения терминов; ii) придание особого значения национальной ответственности в связи с программой работы; iii) определение глобальных первоочередных задач; и iv) разработка указаний в отношении международного сотрудничества, последующих мер и мониторинга, а также оценки программы работы. К контактной группе была обращена просьба представить свой доклад Рабочей группе в четверг 11 апреля 2002 года.

268. На шестом заседании Рабочей группы Председатель контактной группы по биологическому разнообразию лесов г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) сообщил, что контактная группа провела два заседания и рассмотрела возможность включения всех предложений ораторов в проект решения. Вопрос об установлении приоритетов оказался чрезвычайно сложным, и для содействия его обсуждению была создана группа Друзей Председателя. Группа Друзей Председателя провела два заседания. На своем первом заседании группа Друзей Председателя определила концептуальные рамки, определяющие их деятельность. Эти рамки были представлены контактной группе и одобрены ею. Группа одобрила 18 из 26 рассмотренных пунктов, и этим же вечером необходимо провести еще одно заседание в целях достижения дальнейшего прогресса. Он считает, что группа Друзей Председателя будет продолжать оказывать свое содействие, и выразил убежденность в том, что контактная группа представит удовлетворительные результаты.

269. На своем восьмом, 12-м и 13-м совещаниях 12, 16 и 17 апреля 2002 года Рабочая группа заслушала дальнейшие доклады о ходе работы, сделанные Председателем контактной группы.

270. В своем докладе о ходе работы, сделанном на пятом пленарном заседании совещания 18 апреля 2002 года (см. выше, пункт 26), Председатель Рабочей группы I сообщил, что его группа завершила рассмотрение всех порученных ей вопросов, за исключением вопроса о биологическом разнообразии лесов. Его группе было поручено рассмотреть дополнительный вопрос повестки дня о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон. Определенного прогресса удалось достичь в вопросе лесов, но при этом возникли непредвиденные трудности. Четыре вызывавших полемику вопроса заключались в следующем: следует ли установить цели прекращения утраты биологического разнообразия лесов на 2010 или на 2020 годы, финансовые ресурсы на реализацию расширенной программы работы по лесам, сосредоточение внимания на первобытных лесах и концепция незаконных рубок леса. Он оставил на усмотрение пленарного заседания выбор механизма для решения данного вопроса.

271. Конференция Сторон постановила, что Председатель должен провести двусторонние консультации для решения неурегулированных вопросов и на следующий день представить об этом доклад Рабочей группе I.

272. На своем 14-м заседании Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения.

273. Председатель контактной группы г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) представил проект решения и пояснил, что лежало в основе обсуждений по данному проекту решения. Он выразил признательность всем тем, кто содействовал успешному завершению работы.

274. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Камеруна и Новой Зеландии.

275. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.27.

276. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.27 в качестве решения VI/22. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

277. Представители Бразилии, Индонезии, Китая, Колумбии и Малайзии выразили озабоченность по поводу очевидного отсутствия согласованности между текстом проекта решения и пунктом 11 Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.



278. Представитель Европейского сообщества заявил, что его государства-члены согласны с исключением пункта, связанного с политической целью, как это было предложено председателем контактной группы для устранения любых несоответствий с Декларацией министров. Поскольку в решении нет ссылок на какие-либо цели, то совершенно очевидно не будет существовать никаких несоответствий с Декларацией министров.

**ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ, КОТОРЫЕ  
УГРОЖАЮТ ЭКОСИСТЕМАМ, МЕСТАМ  
ОБИТАНИЯ ИЛИ ВИДАМ**

279. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 22 повестки дня на своем втором заседании 9 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об обзоре и рассмотрении вариантов осуществления статьи 8 h), касающейся чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (UNEP/CBD/COP/6/18), и об использовании терминов (UNEP/CBD/COP/6/18/Add.1/Rev.1). Проект решения по данному пункту, включая предлагаемые элементы для расширенной программы работы, был представлен Рабочей группе в подборке проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.190-204).

280. Кроме того, Рабочей группе был представлен в качестве информационного документа доклад о ходе работы по вопросам, касающимся осуществления пункта 14 решения V/8 Конференции Сторон и раздела В рекомендации VI/4 ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/6/INF/28).

281. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата заявил, что в пункте 15 решения V/8 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и механизмами документ для рассмотрения в рамках ВОНТТК и Конференции Сторон на ее шестом совещании, включающий доклад о ходе работы по инвазивным чужеродным видам, резюме обзора эффективности и действенности существующих мер по предотвращению, раннему обнаружению, устранению и регулированию в отношении чужеродных инвазивных видов и возможные варианты полного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии. На своем шестом совещании ВОНТТК принял к сведению доклад о положении дел и тенденциях в отношении инвазивных чужеродных видов, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с рекомендацией бюро ВОНТТК, рассмотрел временные руководящие принципы и провел обзор действенности и эффективности существующих правовых документов, применимых к инвазивным чужеродным видам. ВОНТТК принял рекомендацию VI/4, в которой содержится проект руководящих принципов по предотвращению, интродукции и смягчению последствий, связанных с чужеродными видами. В этой рекомендации ВОНТТК вновь подтвердил, что полное и эффективное осуществление статьи 8 h) является одним из приоритетов, и рекомендовал Конференции Сторон принять руководящие принципы. Он также настоятельно призвал Стороны, другие правительства и соответствующие организации поощрять использование руководящих принципов и осуществлять их. В той же рекомендации к ВОНТТК и другим международным организациям была обращена просьба выявлять и изучать новые конкретные пробелы в международной регламентационной базе с точки зрения технических аспектов угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

282. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), заявил, что ВОНТТК впервые принял решение ограничиться лишь одной основной темой для обсуждения на совещании. Рассмотрению темы об инвазивных чужеродных видах было посвящено три дня. Весьма полезным для работы совещания был вклад со стороны Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ). Многие достигнутые успехи могут оказаться незамеченными,

поскольку при ознакомлении с рекомендацией ВОНТТК велика вероятность того, что внимание читателя будет сосредоточено исключительно на проекте руководящих принципов. ВОНТТК сделал нечто большее, нежели просто разработка проектов рекомендаций; он стремился оказать содействие обмену информацией, сотрудничеству и развитию потенциала. Объем предоставленной информации был действительно весьма значителен. С рекомендациями в отношении положения дел в области чужеродных инвазивных видов, связанных с ними последствий и тенденций в этой области можно ознакомиться в информационной записке Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/SBSTTA/6/INF/11). В ходе обсуждения проекта руководящих принципов выяснилось, что многие вопросы выходят за рамки мандата ВОНТТК, чем и объясняется включение в текст различных возможных вариантов. Кроме того, ВОНТТК рассмотрел вопрос о необходимости в дополнительных международных документах. В заключение он настоятельно рекомендовал Конференции Сторон принять проект руководящих принципов.

283. После вступительного заявления выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Армении, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрии, Венесуэлы, Габона, Демократической Республики Конго, Джибути, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Кирибати, Китая, Мавритании, Малайзии, Мали, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Молдовы, Польши, Сальвадора, Самоа (от имени малых островных развивающихся государств Тихого океана), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Филиппин, Чили, Швейцарии, Швеции, Эритреи, Эфиопии (также от имени Группы государств Африки), Южной Африки, Ямайки и Японии.

284. На третьем заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Совета Европы и МСОП - Всемирного союза охраны природы.

285. С заявлениями также выступили представители организации Защитники природы, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, проекта Саншайн, Центра международного права окружающей среды и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц.

286. После этих заявлений Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), напомнил представителям о том, что поскольку на данный момент обсуждение в рамках Рабочей группы сосредоточено на нерешенных вопросах, касающихся проекта руководящих принципов, представляется важным рассмотреть и другие вопросы, отраженные в рекомендации ВОНТТК по инвазивным чужеродным видам, в частности те из них, которые касаются осуществления руководящих принципов после их принятия. Техническое сотрудничество и развитие потенциала, роль Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ) в качестве координационного центра механизма посредничества и связи со смежными международными соглашениями и пробелы в этой области являются лишь некоторыми из таких вопросов. Г-н Сампер предложил также, чтобы в том случае, если Конференция Сторон обратится к ВОНТТК с просьбой представить дополнительные указания по вопросу о чужеродных инвазивных видах, соответствующий мандат был сформулирован очень конкретно.

287. Затем Председатель Рабочей группы предложил юрисконсульту секретариата представить свое мнение относительно соответствующих правовых последствий использования терминов «руководящие принципы» и «принципы». Юрисконсульт заявил, что термин «руководящие принципы» носит более концептуальный характер, а термин «принципы» в большей мере

ориентирован на практическую деятельность. Но цель использования и того, и другого термина заключается лишь в том, чтобы придать определенную направленность или ориентацию деятельности на национальном уровне. Юридического различия между этими двумя терминами нет, поскольку ни тот, ни другой не являются юридически обязательными.

288. После определения путем поднятия рук степени совпадения мнений по остающимся несогласованным элементам в тексте проекта руководящих принципов Рабочая группа постановила учредить контактную группу для обсуждения тех частей текста, заключенных в квадратные скобки, по которым, судя по всему, мнения представителей разделились в равных пропорциях. В мандат контактной группы были также включены следующие задачи: i) рассмотрение вопроса об использовании терминов для вынесения заключения о том, могут ли они быть определены до принятия проекта руководящих принципов, и, если это будет сочтено невозможным, установления процесса, с помощью которого они могли бы быть определены на более позднем этапе; ii) определение международных действий на основе сотрудничества и обсуждение роли национальных обязательств в этой связи; iii) рассмотрение вопроса о механизмах осуществления и последующей деятельности в отношении проекта руководящих принципов после их принятия и обсуждение связей с ГПИВ в этом контексте. Было решено, что группа будет работать под председательством г-на Андреаша Деметера (Венгрия), а время проведения ее заседаний будет согласовано с председателем контактной группы по биологическому разнообразию лесов, с тем чтобы эти группы не заседали в одно и то же время, поскольку это может ограничить участие в их работе представителей малочисленных делегаций. К контактной группе по инвазивным чужеродным видам была обращена просьба представить свой доклад Рабочей группе в пятницу 12 апреля 2002 года.

289. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа заслушала доклад о ходе работы, представленный Председателем контактной группы.

290. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный Председателем в ходе совещания, в котором содержался проект решения о чужеродных видах, угрожающих экосистемам, местам обитания или видам.

291. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию предложил включить в текст решения дополнительные формулировки с целью отражения интересов коренных народов и местных общин и содействия использованию традиционных знаний в борьбе с чужеродными и инвазивными видами. Что касается оценки, информации и средств, то этот представитель предложил упомянуть наряду с социально-экономическими последствиями появления инвазивных видов для коренных и местных общин также культурные последствия. Он, кроме того, просил включить в текст, касающийся подхода, основанного на принципе принятия мер предосторожности, конкретную ссылку на традиционные знания в качестве неотъемлемого элемента такого подхода, поскольку именно коренные народы первыми замечают изменения в состоянии их традиционных земель и водных ресурсов. Кроме того, в руководящий принцип 5 по исследованиям и мониторингу и в руководящий принцип 6 по просвещению и информированию общественности наряду с местными общинами следует внести словосочетание «коренные народы».

292. Ввиду значительных усилий и времени, затраченных на достижение консенсуса по этому документу в рамках контактной группы, Рабочая группа постановила, что вместо возобновления обсуждения этого документа заявление представителя Международного форума коренных народов по биологическому разнообразию будет отражено в докладе, а озабоченность, высказанная коренными народами, будет приниматься во внимание в ходе реализации руководящих принципов.

293. Проект решения о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве решения UNEP/CBD/COP/6/L.13.

294. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференции Сторон был представлен проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.13, включающий Руководящие принципы по предотвращению и интродукции чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, и по смягчению связанных с ними последствий.

295. Представитель Австралии заявил, что, хотя Австралия решительно поддерживает природоохранные цели руководящих принципов и признает значительные усилия, приложенные в ходе совещания для их дальнейшего улучшения и разрешения неурегулированных разногласий, он вынужден с большим сожалением информировать совещание о том, что Австралия не может согласиться с принятием некоторых конкретных мелких элементов в нынешнем тексте, в частности формулировок принципов 1 и 10 и текста сноски, касающейся определения анализа риска. Особую озабоченность вызывает, например, потенциальная возможность ненадлежащего использования вне контекста нечеткой формулировки руководящих принципов для обхода обязательств в рамках Соглашения ВТО по санитарии и фитосанитарии или других соответствующих соглашений со ссылкой на то, что данные руководящие принципы якобы позволяют принимать меры без надлежащего научного обоснования. Именно по этим причинам возникают значительные споры относительно подходов, связанных с применением осмотрительного подхода в текстах международных документов. В такой щекотливой области Конференция Сторон не должна выходить за рамки широко согласованных формулировок, которые могут быть охотно приняты всеми. Элементы текста, которые Австралия не может принять, не являются частью основного руководства, помогающего правительствам устранять угрозу, которую представляют собой чужеродные виды, и порождают двусмысленность вместо внесения ясности. Австралия также выражает беспокойство по поводу того, что формулировки не отвечают рекомендации, данной нынешней Конференции Сторон, о том, чтобы Стороны стремились к обеспечению связности с другими многосторонними соглашениями. Необходимость учитывания существующих международных прав и обязанностей является ключевым элементом обеспечения целостности любого многостороннего соглашения. Поэтому он предлагает, чтобы Конференция Сторон следующим образом отметила хорошую работу, проделанную на текущий момент: снабдила звездочкой принципы 1 и 10 и последние слова в сноске, касающейся анализа риска, указав при этом, что текст не согласован, и обозначила принципы как временные. На таких началах Австралия могла бы поддержать текст.

296. Председатель отметила, что по всеобщему пониманию использование словосочетания «учитывая социально-экономические и культурные соображения» не должно носить дискриминационного характера. Остальные предложения Австралии приведут к повторному обсуждению сути проекта решения, что – по ее мнению – было бы неблагоприятно, поскольку проект решения был утвержден единогласно на совещании Рабочей группы I. Она добавила, что – по ее мнению – в Организации Объединенных Наций и в других международных организациях консенсус означает не единодушие, а, скорее, общее согласие. Если такое общее согласие достигнуто, то другие делегации, согласно установившейся практике, просят отразить их оговорки в докладе о работе совещания.

297. Представитель Австралии указал, что, если Председатель не хочет вновь подвергать обсуждению текст, то можно использовать сноски для обозначения тех частей, по которым не было достигнуто соглашения, и обозначить руководящие принципы как «временные». Это позволит Австралии поддержать их принятие.

298. Представитель Бразилии заявила, что ее страна разделяет озабоченность, высказанную Австралией, и выразила сожаление по поводу того, что данный вопрос задерживает принятие

руководящих принципов. Предлагаемое Австралией введение небольшой сноски было бы вполне уместным и вынудило бы совещание продолжить обсуждение вопросов, которые на данный момент не подвергались еще надлежащему обсуждению. Она заявила, что поддерживает позицию Австралии.

299. Представитель Испании (выступавший от имени Европейского сообщества и его государств-членов), которого поддержал ряд других представителей, посчитал, что не следует вновь подвергать обсуждению проект решения, и он настоятельно подчеркнул, что текст должен оставаться без изменений.

300. Представитель Новой Зеландии, которую поддержал представитель Аргентины, высказала мнение о том, что, если какая-либо из Сторон испытывает определенное беспокойство по поводу материала, то, согласно установившейся практике, она обычно не блокирует достижение консенсуса, но получает возможность отразить материал в докладе. Но это, понятно, применяется только в тех случаях, когда речь идет не о вопросе первостепенной важности. Хотя Новая Зеландия отнюдь не разделяет позицию Австралии, она в данном случае уважает необходимость Австралии высказать свое мнение. Она предложила ряд поправок к проекту, чтобы четко обозначить тот факт, что разногласия касались лишь формулировок, относящихся к принципу предосторожности и к анализу риска, а не к самой концепции как части руководящих принципов.

301. Представитель Канады отметил, что - по его мнению – осмотрительный подход, отраженный в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии, обеспечивает полную сферу действия, необходимую для принятия мер по охране биоразнообразия и окружающей среды. Он также считает, что формулировки последних двух абзацев руководящих принципов 1 и 10 соответственно допускают фактически потенциальную возможность различных и, может быть, противоречивых толкований мер предосторожности в будущем.

302. Председатель указала, что, поскольку лишь несколько стран высказали оговорки, то в отношении текста существует общее согласие. Данные оговорки будут отражены в докладе. Поэтому она предлагает, чтобы совещание утвердило рассматриваемый текст. Расхождение во мнениях может быть отражено в виде оговорки.

303. В ответ на это представитель Австралии заметил, что вопрос является настолько существенным для его правительства, что выражения оговорки в данном случае не достаточно. Он считает, что снабжение сносками руководящих принципов 1 и 10 и последних нескольких слов в определении анализа риска, а также принятие текста в виде временных руководящих принципов не будет означать повторного обсуждения текста. Кроме того, он не разделяет мнения о том, что консенсус можно толковать как общее согласие. Он предупредил, что в какой-то момент в будущем эксперты по правовым вопросам могут подвергнуть применяемую процедуру тщательному изучению и, если окажется, что она юридически недействительна, то принятое решение утратит законную силу. Он считает, что совещание должно вновь обсудить традиционное значение термина консенсус, подразумевающее утверждение без формальных возражений, а Австралия высказала формальное возражение по поводу утверждения текста, содержащего указанные ею части.

304. После заявления, сделанного Австралией, Конференция Сторон утвердила предложение Председателя провести неофициальные консультации в группе, состоящей из представителей Австралии, Аргентины, Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Норвегии, Сейшельских Островов, Уганды и Эфиопии.

305. После неофициальных консультаций Председатель внесла поправку в проект решения, посредством которой в конце пункта 5 в разделе II добавляются слова «в соответствии с правами и

обязанностями в рамках Конвенции и других международных и региональных соглашений». Будет добавлено два новых пункта: пункт 6, в котором приводятся части текста, не принятые некоторыми Сторонами, и пункт 7, в котором говорится, что использование словосочетания «учитывая социально-экономические и культурные соображения» в сноске 3 не должно носить дискриминационного характера.

306. Представитель Австралии заявил, что его делегация не сможет принять предложенную Председателем поправку, если руководящие принципы не будут называться по всему тексту как временные, поскольку части текста еще не согласованы.

307. Представитель Норвегии указал, что его делегация может принять поправку, предложенную Председателем, но ничего другого помимо нее.

308. Представитель Европейской комиссии сообщил, что велись поиски формулировок для удовлетворения озабоченности, высказанной Австралией, на основе полного принятия руководящих принципов, но подразумевающих, что они не могут быть приняты только на временной основе. Сделать и то, и другое оказалось невозможным.

309. Представитель Турции, которого поддержало несколько других представителей, сослался на процедуру принятия решений в рамках Конвенции и напомнил, что, когда речь шла о проекте решения UNEP/CBD/COP/6/L.9 о биологическом разнообразии внутренних вод, то секретариат объяснил, что в случае оговорки, высказанной Турцией, которую она считала чрезвычайно важной, единственное, что можно было сделать, так это отразить ее в докладе о работе совещания в качестве оговорки, и Турция согласилась с этой процедурой. Он с большим сожалением указал на тот факт, что альтернатива, в которой было отказано делегации Турции, была предоставлена другим делегациям. В этой связи он не может принять предложения, которое Председатель представила пленарному заседанию, поскольку не было достигнуто консенсуса и, следовательно, решения по тексту принято не было. Поэтому Турции хотелось бы получить у Председателя разъяснения по поводу процедур принятия решений в рамках Конвенции.

310. Представитель Колумбии, которого поддержали представители Турции и Зимбабве, указал, что предлагаемый текст, особенно ссылки на то, что определенные элементы не были утверждены некоторыми Сторонами, представляет собой сложный прецедент, который поставит под угрозу саму концепцию консенсуса, являющегося основой переговоров не только в рамках Конвенции, но и большинства существующих многосторонних экологических соглашений.

311. Представитель Бразилии заявила, что руководящие принципы должны быть приняты на временной основе до проведения дальнейшего обсуждения вопросов, выделенных некоторыми членами консультативной группы и отмеченных в резюме, подготовленном Председателем.

312. Ввиду отсутствия соглашения принять ее поправку Председатель отвела свое компромиссное предложение. Затем она предложила, чтобы в докладе были отражены мнения стран, которые не могут принять без изменений документ UNEP/CBD/COP/6/L.13, но чтобы решение было принято.

313. Представитель Австралии указал, что ему даны инструкции не выходить за рамки только что указанной им позиции. Австралия не может принять руководящие принципы в том виде, в котором они сформулированы в обсуждаемом документе. Поэтому его официальное возражение остается в силе.

314. Представитель Бразилии заявила, что она не согласна с принципом утверждения проекта решения, поскольку заключение в скобки текста в правилах процедуры Конвенции означает, что

Конференция Сторон не имеет четкого представления о том, что представляет собой консенсус. Она считает, что был нарушен принцип единодушия, необходимый для достижения консенсуса.

315. Многие представители заявили, что Конференция Сторон должна придерживаться установленных процедур и принять руководящие принципы, отразив в докладе о работе совещания мнения несогласных.

316. Председатель объявила дискуссию закрытой и заявила, что, согласно установленной практике, Конференция Сторон перейдет к утверждению проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13. В текст не будет внесено никаких поправок, но официальные возражения Сторон, не согласных с текстом, будут отражены в докладе о работе совещания.

317. Проект решения был утвержден в виде решения VI/23. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

318. Представитель Австралии повторил мнение Австралии о том, что термин консенсус означает утверждение без формальных возражений. Он считает, что принятие Конференцией Сторон предложения или текста не может носить законного характера при наличии официальных возражений, а он выступил с официальным возражением по поводу утверждения проекта документа.

319. Представитель Аргентины, выступавшая от имени Бразилии, Парагвая, Уругвая и Чили, выразила пожелание, чтобы в тексте доклада было четко указано на необходимость применять и толковать Руководящие принципы в соответствии с правами и обязанностями в рамках международных соглашений, главным образом в том, что касается санитарных и фитосанитарных мер, предусмотренных международным правом.

320. Представитель Канады выразил пожелание, чтобы в докладе был отражен тот факт, что, хотя Канада не возражает против принятия руководящих принципов, она выражает сожаление по поводу толкования Председателем термина «консенсус» в рамках Конвенции. Конференция Сторон всегда проводит большую работу для достижения полного консенсуса по всем принимаемым документам, и ввиду отсутствия согласованного процесса голосования Канада решительно высказывается за то, чтобы продолжать работу в том же духе, в каком она проводилась до сих пор.

321. Представитель Австралии вновь заявил, что его делегация выражает серьезное беспокойство по поводу законности процедуры утверждения проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13 и что был создан прецедент. Если Председатель примет решение о том, что текст должен быть утвержден, то Австралия желает, чтобы в доклад было включено подробное заявление о том, что Австралия не согласна с некоторыми конкретными элементами руководящих принципов, а именно: с формулировками последнего абзаца принципа 1 и последней строчки принципа 10 и с текстом сноски, касающейся определения анализа риска. Особую озабоченность Австралии вызывает, например, потенциальная возможность ненадлежащего использования вне контекста нечеткой формулировки руководящих принципов для обхода обязательств в рамках Соглашения ВТО по санитарии и фитосанитарии или других соответствующих соглашений со ссылкой на то, что данные руководящие принципы якобы позволяют принимать меры без надлежащего научного обоснования. Австралия считает, что Конференция Сторон не должна выходить за рамки широко согласованных формулировок Принципа 15 Рио-де-Жанейрской декларации и преамбулы Конвенции о биологическом разнообразии. Элементы текста, которые Австралия не может принять, не являются частью основного руководства, помогающего правительствам устранять угрозу, которую представляют собой чужеродные виды. Они порождают двусмысленность вместо внесения ясности. Кроме того, Австралия выражает беспокойство по поводу того, что формулировки не отвечают рекомендациям, данным

Конференции Сторон, о том, чтобы Стороны стремились к обеспечению связности с другими многосторонними соглашениями. Необходимость учитывать существующие международные права и обязанности является ключевым элементом обеспечения целостности любого многостороннего соглашения. Его делегация заявляет вескую оговорку относительно принятия Руководящих принципов в их нынешней форме.

322. Представитель Испании (выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов) заявил, что Европейский союз полностью согласен с содержанием решения и что, говоря о процедуре, он понимает, что заявления, сделанные представителем Австралии, представляют собой только оговорку и что он дал согласие на включение оговорки в доклад.

323. Представитель Австралии пояснил, что он заявил оговорку только в связи с процедурой, которая была использована для вынесения постановления об утверждении проекта решения. Он указал, что в докладе должен быть отражен и тот факт, что ранее он заявил официальную оговорку по поводу проекта решения.

324. После этого заявления представителя Австралии представитель Испании (выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов) указал, что Европейское сообщество и его государства-члены заявили оговорку относительно процедуры утверждения на пленарном заседании Конференции Сторон проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13.

**ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ  
ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

325. Рабочая группа II рассмотрела пункт 23 повестки дня на своем первом заседании 9 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/6/6), доклад о текущей деятельности по осуществлению решений V/26 А-С (UNEP/CBD/COP/6/19) и записка Исполнительного секретаря о текущей деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/COP/6/19/Add.1). Ее вниманию был также предложен информационный документ, содержащий подборку представленных экспертами материалов по использованию терминов (UNEP/CBD/COP/6/INF/40). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение по данному пункту повестки дня, был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 205-232).

326. Вынося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата обратил внимание на рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, касающиеся проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения; других подходов, включая разработку плана действий по созданию потенциала; и роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения. Он, кроме того, обратил внимание на раздел III доклада о ходе осуществления решений V/26 А-С, в котором содержатся дополнительные проекты рекомендаций по проекту Боннских руководящих принципов; созданию потенциала; взаимосвязи между Соглашением ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии; информации, касающейся договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод; и коллекций *ex-situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции и неучтенных Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Записка Исполнительного секретаря о текущей деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного



использования выгод содержит проект рекомендации о дополнительных элементах, касающихся создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он пояснил, что все проекты рекомендаций, относящиеся к данному пункту, представлены в записке Исполнительного секретаря, содержащей проекты решений, подлежащих принятию шестым совещанием Конференции Сторон.

327. Затем с заявлениями выступили представители следующих стран: Аргентины, Багамских Островов, Боливии, Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Дании, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Нидерландов, Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Норвегии, Турции, Филиппин, Швейцарии, Ямайки и Японии.

328. С заявлением выступил также представитель Международного союза защиты новых сортов растений.

329. С заявлением от имени Форума НПО выступил также представитель Германского форума по окружающей среде и развитию.

330. На своем втором заседании Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня. Представитель секретариата пояснил, что положение в области сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и ВТО не изменилось. Что касается сотрудничества с ВОИС, то секретариат уже участвует в ее работе и неофициально сотрудничает с ней с целью координации деятельности и взаимодействия в вопросах подготовки документации. Представители секретариата присутствовали также на двух сессиях Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора. Кроме того, в настоящее время разрабатывается текст меморандума о договоренности с целью официального оформления сотрудничества между секретариатом и ВОИС.

331. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Бангладеш, Германии, Европейского сообщества, Индонезии, Колумбии, Непала, Островов Кука (от имени островных государств Тихоокеанского региона, представленных на шестом совещании Конференции Сторон), Перу, Польши, Республики Корея, Руанды, Сенегала, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Туниса, Франции, Швеции и Эфиопии.

332. С заявлениями выступили также представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

333. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

334. Рабочая группа постановила учредить контактную группу по этому пункту для рассмотрения под руководством сопредседателей г-на Брэндана Тобина (Перу) и г-на Алвина Копсе (Швейцария) проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения с целью урегулирования вопросов, касающихся: i) процесса рассмотрения использования терминов на более поздней стадии; ii) квадратных скобок, остающихся в тексте; iii) баланса обязательств пользователей и поставщиков; iv) добавлений и мер стимулирования в

рамках раздела V A проекта Боннских руководящих принципов. Контактной группе было также поручено рассмотреть следующие вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности: раскрытие информации о происхождении генетических ресурсов и сертификаты происхождения генетических ресурсов.

335. На седьмом заседании Рабочей группы II 12 апреля 2002 года г-н Копсе, Сопредседатель контактной группы, выступая также от имени Сопредседателя г-на Тобина, представил промежуточный доклад о ходе обсуждения группой соответствующих вопросов.

336. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решений по Боннским руководящим принципам по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, другим подходам, включая разработку плана действий по созданию потенциала, вопрос роли прав интеллектуальной собственности в процессе реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и ряд других вопросов. Представитель секретариата внес на рассмотрение документ, подготовленный в ходе заседаний, и указал на те части в тексте, в которые были внесены поправки, с тем чтобы отразить итоги обсуждений, проходивших в Рабочей группе и в контактной группе.

337. Вниманию Рабочей группы был также предложен неофициальный документ с изложением внесенных сопредседателями после неофициальных консультаций дополнительных предложений по предлагаемому комплексу мер, направленных на урегулирование вопросов использования терминов. Сопредседатель г-н Копсе сделал отчет о работе, проделанной контактной группой, и представил неофициальный документ. Сопредседатель г-н Тобин прокомментировал работу контактной группы над проектом руководящих принципов и выразил от имени сопредседателей благодарность всем участвовавшим за проделанную ими большую работу.

338. В ходе рассмотрения документа, подготовленного в ходе заседаний, и предложений сопредседателей заявления были сделаны представителями Аргентины, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Европейского сообщества и Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

339. На своем 12-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела исправление к проекту решения, посвященного Боннским руководящим принципам.

340. Представитель Камеруна, выступая от имени Группы государств Африки, попросил отразить в докладе совещания тот факт, что страны африканского региона хотели бы, чтобы Боннские руководящие принципы были использованы в рамках переговорного процесса для разработки международного имеющего юридическую силу документа о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании на равной и справедливой основе выгод от их применения. С этой целью они хотели бы попросить о создании специальной рабочей группы открытого состава для ведения переговоров по имеющему обязательную юридическую силу документу или протоколу, которая работала бы в соответствии с тем кругом полномочий, который будет разработан для нее секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕП. Кроме того, они хотели бы обратиться к Исполнительному секретарю с просьбой принять в сотрудничестве с ЮНЕП необходимые меры к тому, чтобы специальная рабочая группа открытого состава провела свое совещание как можно скорее и представила доклад о ходе своей работы Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

341. Этот проект решения с изменениями, внесенными в него на основе исправления, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решений UNEP/CBD/COP/6/L.19 A-G.

342. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.19 A-G в качестве решений VI/24 A-G. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

343. Рабочая группа II рассмотрела пункт 24 повестки дня на своем третьем заседании 10 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/5) и записки Исполнительного секретаря, озаглавленные Проект стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии: планируемая деятельность, ожидаемые результаты, сроки проведения мероприятий и получения результатов, участники, механизмы осуществления и потребности в финансовых и людских ресурсах, а также в других средствах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1); Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1); Оценка информации, приведенной во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.3); Обзор хода осуществления решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4); и Форма представления тематических докладов (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.5).

344. На рассмотрении Рабочей группы в качестве информационных документов находились также записки Исполнительного секретаря об: оценке содержащейся во вторых национальных докладах информации по сквозным вопросам в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/10); оценке содержащейся во вторых национальных докладах информации о тематических программах работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); обзоре хода осуществления решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/17); вкладе в разработку Стратегического плана Конвенции, в частности в разработку проектов элементов, касающихся Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/6/INF/20); и дополнительной информации о возможных основных темах для многолетней программы работы Конференции Сторон на период 2006-2010 годов (UNEP/CBD/COP/6/INF/30). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение в рамках данного пункта, был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 233-284).

#### ***Стратегический план***

345. Представитель секретариата, обращая внимание на доклад межсессионного совещания открытого состава (UNEP/CBD/COP/6/5), сказал, что участники этого совещания приняли рекомендацию по Стратегическому плану Конвенции, а также содержащиеся в приложении к рекомендации разделы «Основной вопрос», «Определение миссии», «Концепция», «Трудности» и «Операционные цели», включая график мониторинга, представления докладов, проведения периодической оценки и обзора, в том числе обзор осуществления. Исполнительный секретарь подготовил также многолетнюю программу работы по реализации Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1) и параметры для осуществления Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1). Он пояснил, что в тексте Стратегического плана по-прежнему имеются места, заключенные в скобки, и другие разделы, как, например, разделы, посвященные сфере действия и связи, в которых также имеются неурегулированные вопросы, и предложил участникам рассмотреть эти вопросы.

346. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Гренады, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы

/...

государств Африки), Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Либерии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Норвегии, Перу, Польши, Сейшельских Островов, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Японии.

347. После неофициальной встречи группы Друзей Председателя в составе Бразилии, Гренады, Индонезии, Испании, Камеруна, Канады, Китая, Либерии, Польши и Словении Рабочая группа приняла на своем четвертом заседании решение учредить контактную группу открытого состава по Стратегическому плану, руководить работой которой было поручено сопредседателям г-же Мари Фоси (Камерун) и г-ну Дэвиду Брэкетту (Канада). С учетом необходимости проведения работы на основе существующей структуры Стратегического плана перед контактной группой были поставлены следующие задачи: i) провести дальнейшее рассмотрение существующих операционных целей, с тем чтобы разработать наиважнейшие стратегические цели и установить приоритеты; ii) при выполнении вышеупомянутой задачи сосредоточить внимание на элементах, касающихся процесса осуществления Конвенции, как-то на финансовых ресурсах, передаче технологии и участии; iii) добиваться надлежащей взаимосвязанности планов действий, предусмотренных национальными стратегиями в области биоразнообразия, и тематических программ работы; iv) изучить возможности снятия квадратных скобок и проанализировать имеющиеся варианты с целью представления участникам консенсусного текста; и v) определить процессы разработки в период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон плана действий по осуществлению Стратегического плана.

348. На четвертом заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Алжира, Канады, Сейшельских Островов, Швейцарии и Эфиопии.

349. На седьмом заседании Рабочей группы 12 апреля 2002 года г-н Брэкетт, Сопредседатель контактной группы, выступая также от имени Сопредседателя г-жи Фоси, представил промежуточный доклад о ходе обсуждения группой соответствующих вопросов.

350. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный сопредседателями контактной группы документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о Стратегическом плане. Вынося на обсуждение данный документ, Председатель отметил, что многолетняя программа работы по Стратегическому плану еще нуждается в окончательной доработке.

351. В своем докладе о работе контактной группы Сопредседатель г-жа Фоси заявила, что группа провела четыре основных заседания и два заседания в рамках небольшой по составу группы Друзей Председателя. В документе, представленном Рабочей группе, содержатся окончательные итоги обсуждения в рамках контактной группы, и она выразила благодарность всем тем, кто участвовал в ее работе.

352. В своем докладе Сопредседатель г-н Брэкетт присоединился к словам благодарности, сказанным г-жой Фоси по адресу всех тех, кто участвовал в работе контактной группы, и перечислил элементы проекта решения, обратив внимание участников на приложение к нему, содержащее проект Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, и на заключенные в квадратные скобки элементы текста, отражающие несогласованные вопросы. Он пояснил, что в документе отсутствует план действий, поскольку контактная группа пришла к мнению о том, что эта роль обеспечивается программами работы. От себя лично и от имени Сопредседателя г-жи Фоси он рекомендовал этот документ вниманию Рабочей группы.

353. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени

Группы государств Африки), Канады, Кении, Колумбии, Кубы, Латвии (от имени государств Центральной и Восточной Европы), Малави, Мексики, Украины, Чили, Эритреи и Эфиопии.

354. На своем 14-м заседании Рабочая группа II возобновила рассмотрение документа, подготовленного в ходе заседаний и содержащего проект решения о Стратегическом плане. Сопредседатель г-н Брэккетт, выступая от имени других сопредседателей, представил комплекс поправок к проекту решения, который был обобщен сопредседателями на основе замечаний и предложений, сформулированных как в рамках Рабочей группы, так и в ходе проведенных дополнительных неофициальных консультаций. Он пояснил далее, что предложение, касающееся обеспечения финансовых ресурсов для осуществления Стратегического плана, было доведено до сведения контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования.

355. Проект решения о Стратегическом плане с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.21.

356. С заявлением выступил представитель Форума НПО.

357. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.21 в качестве решения VI/26. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***Многолетняя программа работы***

358. На своем 15-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела многолетнюю программу работы по осуществлению Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1).

359. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Колумбии, Мексики, Норвегии, Перу, Того, Турции, Уругвая, Чешской Республики (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Эфиопии.

360. Рабочая группа постановила учредить группу Друзей Председателя для обсуждения методов рассмотрения многолетней программы работы по осуществлению Стратегического плана. В состав группы вошли представители Антигуа и Барбуды, Бразилии, Дании (Председатель), Индии, Испании, Камеруна, Канады, Мексики, Норвегии, Того, Турции, Чешской Республики и Швейцарии.

361. На своем 16-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Представляя данный проект решения, Председатель группы Друзей Председателя, внеся устные поправки в данный проект, пояснил, что в его группе по нему был достигнут консенсус.

362. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Дании (в качестве Председателя группы Друзей Председателя), Камеруна и Канады. В ответ на запрос в отношении бюджетных последствий принятия данного проекта решения секретариат представил рассмотренную в проекте решения предварительную смету расходов, связанных с проведением межсессионного совещания.

363. Отметив, что финансовые последствия, связанные с принятием этого решения, относятся к текущему двухлетнему периоду, а не к двухлетнему периоду 2003-2004 годов, Председатель

попросил Председателя контактной группы по бюджету и финансам довести эти финансовые расходы до сведения этой группы.

364. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.29.

365. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.29 с внесенными в него устными поправками со стороны Новой Зеландии (выступавшей в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям) в качестве решения VI/28. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### *Национальные доклады*

366. Представитель секретариата отметил, что по состоянию на конец января 2002 года секретариатом было получено 65 вторых национальных докладов, а это означает, что 65 процентов Сторон еще не представили свои вторые доклады. Он предложил участникам рассмотреть оценку информации, содержащейся во вторых национальных докладах, а также форматы тематических докладов по темам для углубленного рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон.

367. На четвертом заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Алжира, Аргентины, Армении, Бразилии, Гренады, Доминики, Замбии, Индии (от Группы стран Азии и Тихоокеанского региона), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Коста-Рики, Ливана, Мали, Мексики, Непала, Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Новой Зеландии, Перу, Саудовской Аравии, Того, Центральноафриканской Республики, Эритреи, Эстонии и Японии.

368. Представитель секретариата отметил, что в подготовленной Исполнительным секретарем оценке информации в отношении сквозных вопросов, приведенной во вторых национальных докладах, дан краткий анализ взаимозависимости между представлением вторых национальных докладов и предоставлением финансовых ресурсов на их подготовку, из которого следует, что между двумя этими аспектами существует явная взаимосвязь (UNEP/CBD/COP/6/INF/10, пункт 284). Он пояснил также, что в разделе V записки Исполнительного секретаря об оценке информации, представленной во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.3, пункты 63-54), содержится информация о позднем поступлении или непредставлении вторых национальных докладов и что секретариат продолжает изучать причины позднего поступления или непредставления докладов.

369. С заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Группы действий юристов по охране окружающей среды.

370. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о национальных докладах. Представитель секретариата внес устные поправки в этот проект решения.

371. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Нидерландов, Новой Зеландии, Перу и Швейцарии.

372. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.10 при условии, что крайние сроки представления тематических докладов о горных экосистемах будут установлены бюро в

сотрудничестве с председателями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

373. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.10 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VI/25. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***Осуществление Конвенции***

374. Представитель секретариата обратил внимание на рекомендации 3 и 4 Межсессионного совещания открытого состава (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/5) относительно осуществления Конвенции, в частности осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и функционирования Конвенции соответственно. В этой связи он обратил также внимание участников на записку Исполнительного секретаря об обзоре хода осуществления решений (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4), которая основывается на анализе, приведенном в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/17, и содержит экспериментальный обзор решений, принятых на первом и втором совещаниях Конференции Сторон, а также описание трех основных подходов, которые Конференция Сторон, возможно, пожелает использовать при рассмотрении положения дел с осуществлением ее решений, и проект рекомендации, который предлагается вниманию Конференции Сторон. Он предложил участникам рассмотреть вопросы и проект рекомендации, представленные в упомянутом документе, а также рекомендации 3 и 4 Межсессионного совещания открытого состава

375. В ходе обсуждения данного пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Индонезии, Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Ливана, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Перу и Эритреи.

376. С заявлениями также выступили представители Российской ассоциации коренных народов Севера от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Европейского центра охраны природы (в качестве председателя параллельного совещания по вопросу о финансовом обеспечении деятельности в области устойчивого биоразнообразия).

377. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проекты решений об осуществлении Конвенции, в частности осуществлении приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и о функционировании Конвенции соответственно.

378. С заявлениями выступили представители Аргентины, Венгрии, Европейского сообщества, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Островов Кука и Швейцарии.

379. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проекты решений об осуществлении Конвенции и о ее функционировании.

380. В ходе обсуждения заявления были сделаны представителями Австралии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Словении и Эритреи).

381. Заявление также было сделано представителем ГЭФ.

382. На своем 14-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий второй пересмотренный вариант проектов решений. Председатель представил проект решения и внес в него некоторые исправления редакционного характера.

383. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Латвии (также от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Мексики и Перу.

384. Заявление также было сделано представителем ГЭФ.

385. Проекты решений об осуществлении Конвенции, в частности об осуществлении приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и о функционировании Конвенции с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений UNEP/CBD/COP/6/L.22 A и B.

386. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.22 A и B в качестве решений VI/27 A и B. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

## V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

### ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

387. На шестом пленарном заседании совещания бюро представило на рассмотрение Конференции Сторон проект решения о выражении признательности правительству и народу Нидерландов (UNEP/CBD/COP/6/L.36). Проект решения был утвержден в виде решения VI/30. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

388. Г-н Дейвид Брэккет, Председатель Комиссии по выживанию видов МСОП – Всемирного союза охраны природы, принес в дар Председателю шестого совещания Конференции Сторон в знак признания проделанной ею работы книгу, озаглавленную *Лицом к лицу с кризисом исчезновения видов*.

389. Представитель Новой Зеландии, выступая в качестве члена бюро ВОНТТК, поблагодарил Директора-исполнителя ЮНЕП за вклад в финансирование бюро, о котором было объявлено ранее в ходе совещания.

### ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

390. Настоящий доклад был принят на шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года на основе проекта доклада (UNEP/CBD/COP/6/L.1 и Add.1) и докладов Рабочей группы I и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/6/L.31 и L.32). Доклад был принят при условии, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на шестом пленарном заседании.

### ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

391. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон заслушала заключительные заявления, сделанные представителями Кении (от имени Группы африканских стран), Малайзии (от имени Группы стран Азии и бассейна Тихого океана), Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Испании (от имени



Европейского сообщества и его государств-членов) и Бразилии (от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря).

392. С заявлением также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Форума НПО и Гринпис.

393. С заключительным обращением также выступили г-н Пол Чабеда, ЮНЕП, от имени г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя ЮНЕП, и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

394. Председатель также сделала заключительное заявление и объявила шестое совещание Конференции Сторон закрытым в 11 ч. 55 м. в пятницу, 19 апреля 2002 года.